
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巫师(wizard) 000001

2. 巫师(wizard) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫师(Wizard)

第1/2页

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1960 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .]
Minor typographical errors have been corrected without note .]
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .]

已更正一些细微的印刷错误，未作特别说明。

['wɪzəd] .
WIZARD .
巫师 .

巫师。

[baɪ] ['lærɪ] [em] . ['hærɪs]
By Larry M . Harris
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [nɒn] - ['tɛləˌpæθs] ,
Although the Masquerade itself , as a necessary protection against non - telepaths ,
虽然 这 化装舞会 本身 , 作为 一个 必要的 保护 反对 非 - 心灵感应者 ,

虽然化装舞会本身是一种必要的保护措施，可以抵御非心灵感应者，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] ['fɔːmjuleitid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
was not fully formulated until the late years of the Seventeenth Century ,
曾是 不是 完全 配方 直到 这 晚的 年 的 这 第十七 世纪 ,

直到十七世纪后期才最终形成。

[gruːps] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] - [ɪn] - ['haɪdɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .
groups of telepaths - in - hiding existed long before that date .
团体 的 心灵感应者 - 在 - 隐藏 存在 长的 前 那 日期 .

早在那个日期之前，就存在一些隐匿的心灵感应者群体。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [mjuːt'eɪʃənz] ,
Whether such groups were the results of natural mutations ,
无论 这样的 团体 是 这 结果 的 自然的 突变 ,

这些群体是否是自然突变的结果，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːz] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn]
or whether they came into being due to some other cause , has not yet been
或者 无论 他们 来了 进入 存在 到期的 到 一些 其他 原因 ， 有 不是 然而 到过
['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
fully determined ,
完全 决定 ，

或者它们是否由于其他原因而产生，目前尚未完全确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['ɔːfən,bɜːrg] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['prʌʃə] ,
but that a group did exist in the district of Offenburg , in what is now Prussia ,
但 那 一个 团体 做过 存在 在 这 区 的 奥芬堡 ， 在 什么 是 现在 普鲁士 ，

但确实在如今普鲁士境内的奥芬堡地区存在这样一个团体。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
we are quite sure .
我们 是 相当 当然 .

我们非常确定。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ə'prɒksɪmətli] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
The activities of the group appear to have begun , approximately , in the year
这 活动 的 这 团体 出现 到 有 开始 ， 大约 ， 在 这 年
- ,
1594 ,
- ，

该组织的活动似乎始于大约1594年。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]
but it was not until eleven years after that date that they achieved a signal
但 它 曾是 不是 直到 十一 年 后 那 日期 那 他们 已达成 一个 信号
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ，

但直到十一年后，他们才取得重大胜利。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [,dɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the first and perhaps the last of its kind until the dissolution of the
这 第一的 和 也许 这 最后的 的 它是 种类 直到 这 溶解 的 这
[,mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd] [ɪn] - .
Masquerade in 2103 .
化装舞会 在 - .

这是第一个，也可能是最后一个，直到 2103 年化装舞会解散为止。

— [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd] , " [baɪ] [ə; eɪ] .
— Excerpt from " A Short History of the Masquerade , " by A .
— 摘抄 从 " 一个 短的 历史 的 这 化装舞会 ， " 经过 一个 .
- , ['krɪst(ə)l] - - - - - , [prə'djuːst] - .
Milge , Crystal 704 - 54 - 368 , Produced 2440 .
- ， 水晶 - - - - - ， 生产 - .

——摘自 A. Milge 所著《化装舞会简史》，Crystal 出版社，电话：704-54-368，出版于 2440 年。

['oʊnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
onas came over the hill whistling as if he had not a care in the world
奥纳斯 来了 超过 这 爬坡道 吹口哨 作为 如果 他 有 不是 一个 关心 在 这 世界
— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [truː] ,
— which was not even approximately true ,
— 哪个 曾是 不是 甚至 大约 真的 ，

奥纳斯吹着口哨从山坡上下来，好像无忧无虑——但这与事实相去甚远。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['hæpɪli] .
he reflected happily .
他 反映 快乐地 .

他欣喜地沉思着。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)]['kwaɪət][wɒz; wəz][bəʊθ] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
The state of complete and utter quiet was both foreign and slightly
这 状态 的 完全的 和 说出 安静的 曾是 两个都 外国的 和 轻微地
[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] ;
repugnant to him ;
令人厌恶的 到 他 ;

这种完全彻底的安静状态对他来说既陌生又有点令人反感;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][hænd] ,
he was never more pleased than when he had a job in hand ,
他 曾是 绝不 更多的 高兴 比 什么时候 他 有 一个 工作 在 手 ,

他最开心的时候就是手头有工作的时候。

[ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪsk] .
a job that involved a slight and unavoidable risk .
一个 工作 那 涉及 一个 轻微 和 不可避免的 风险 .

一份存在轻微且不可避免的风险的工作。

[ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [slaɪt] .
This time , of course , the risk was more than slight .
这 时间 , 的 课程 , 这 风险 曾是 更多的 比 轻微 .

当然，这一次的风险绝非微不足道。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [kɪld] ,
Why , he thought happily , it was even possible for him to get killed ,
为什么 , 他 想法 快乐地 , 它 曾是 甚至 可能的 为了 他 到 得到 被杀 ,
[ænd; ənd][məʊst] ['peɪnfəli] , [tuː] !
and most painfully , too !
和 最多 痛苦地 , 也 !

他高兴地想，自己甚至有可能被杀，而且死得非常痛苦！

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði][krest][ɒv; əv]
With a great deal of pleasure , he stood for a second at the crest of
和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 他 站立 为了 一个 第二 在 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

他非常高兴地站在山顶上，停留了一会儿。

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
his hands on his hips ,
他的 双手 在 他的 臀部 ,

他双手叉腰，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['spaɪər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
looking down at the town of Speyer as it baked in the May afternoon
寻找 向下 在 这 镇 的 斯佩耶尔 作为 它 烘焙 在 这 可能 下午
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

俯瞰施佩耶尔小镇，它在五月午后的阳光下炙烤着。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['tɔːtəs] : [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [nəʊ]['prəʊgres] [ən'les] [hiː; hi] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
" Behold the Tortoise : He maketh no progress unless he sticketh out his neck .
" 看哪 这 龟 : 他 制造 不 进步 除非 他 粘性 出去 他的 脖子 .

“看哪，乌龟不伸出脖子就寸步难行。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ən'les] [hiː; hi] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
" But he maketh very little progress unless he pick the right time and place
" 但 他 制造 非常 小的 进步 除非 他 挑选 这 正确的 时间 和 地方

[tuː; tə] " ['stɪkɪθ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] " — [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɪki] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]
to " sticketh out his neck " — which can be quite a sticky problem for
到 " 粘性 出去 他的 脖子 " — 哪个 能 是 相当 一个 黏 问题 为了

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['kʌltʃə(r)] !
a man in a medieval culture !
一个 男人 在 一个 中世纪 文化 !

"但是，除非他选择合适的时间和地点去'冒险'，否则他很难取得什么进展——这对于中世纪文化中的男人来说可能是一个相当棘手的问题！"

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhεər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

['dʒəʊnəs] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊz] ,
Jonas did not , in spite of his pose ,
乔纳斯 做过 不是 , 在 尽管如此 的 他的 姿势 ,

尽管乔纳斯摆出了那个姿势，但他并没有......

[lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [fəʊk] [teɪl] [ɔː(r)] [skraɪbz] [təʊm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sev(ə)n]
look like the typical hero of folk tale or scribe's tome ; he was not seven
看 喜欢 这 典型的 英雄 的 民间 故事 或者 抄写员 大部头书 ; 他 曾是 不是 七

[fiːt] [tɔːl] ,
feet tall ,
脚 高的 ,

他看起来像民间故事或史书里典型的英雄人物；但他身高不到七英尺。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['lʌvsəm] [feɪs] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [bluː]
for instance , nor did he have a handsome , lovesome face with flashing blue
为了 实例 , 也不 做过 他 有 一个 英俊的 , 可爱的 脸 和 闪烁 蓝色的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

例如，他既没有英俊迷人的脸庞，也没有闪亮的蓝眼睛。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['nærəʊ] - ['weɪstɪd] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
or a broad - shouldered , narrow - waisted marvel of a figure .
或者 一个 广阔 - 肩部 , 狭窄的 - 腰部 奇迹 的 一个 数字 .

或者拥有宽肩细腰的曼妙身材。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'sted] ,
He was , instead ,
他 曾是 , 反而 ,

相反，他却是......

['sʌmwɒt] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
somewhat shorter than the average of men in Europe in 1605 and for
有些 较短 比 这 平均的 的 男人 在 欧洲 在 - 和 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
some time thereafter .
一些 时间 此后 .

比 1605 年及之后一段时间内欧洲男性的平均身高略矮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smɔːl] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He had small , almost hidden eyes that seemed to see a great deal ,
他 有 小的 , 几乎 隐 眼睛 那 似乎 到 看 一个 伟大的 交易 ,

他有一双小小的、几乎看不见的眼睛，但似乎看得非常清楚。

[bʌt; bət] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] .
but failed completely to make a fuss about the fact .
但 失败的 完全地 到 制作 一个 大惊小怪 关于 这 事实 .

但却完全没有对此事大肆宣扬。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dʌmpi] ,
And while his figure was just a trifle dumpy ,
和 尽管 他的 数字 曾是 只是 一个 琐事 矮胖 ,

虽然他的身材略显矮胖，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [raɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['lʌmpi] .
his face completed the rhyme by being extraordinarily lumpy .
他的 脸 完全的 这 韵 经过 存在 非常 凹凸不平 .

他的脸凹凸不平，正好印证了这句押韵的话。

[ðə; ði] [nəʊz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [strɪkt] [truːθ] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm]
The nose , as a matter of strict truth , was hard to distinguish from
这 鼻子 , 作为 一个 事情 的 严格的 真相 , 曾是 难的 到 区分 从
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tjuːʒn] ,
the other contusions ,
这 其他 挫伤 ,

严格来说，鼻子上的伤痕很难与其他挫伤区分开来。

['sweliŋ] [ænd; ənd] [mɑːrks] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] .
swellings and marks that covered the head .
肿胀 和 标记 那 涵盖 这 头 .

头部出现肿胀和斑点。

[nɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [hiː; hi] ['kæri] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] .
Nor , of course , did he carry the sword of a great hero , or a noble .
也不 , 的 课程 , 做过 他 携带 这 剑 的 一个 伟大的 英雄 , 或者 一个 高贵 .

当然，他也没有佩戴伟大英雄或贵族的宝剑。

['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [nəʊ] [vɒn] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Jonas had no von to stick on his name ,
乔纳斯 有 不 冯 到 戳 在 他的 姓名 ,

乔纳斯没有姓氏可以加在名字后面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌn] [ænd; ənd]
and he had never thought it worth his while to claim one and
和 他 有 绝不 想法 它 值得 他的 尽管 到 宣称 一 和
[ək'sept] [ðə; ði] ['taɪni] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
accept the tiny risk of disclosure .
接受 这 微小的 风险 的 披露 .

他一直觉得申领保险金不值得，因为申领保险金会面临极小的泄露风险。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
After all , a noble was only a man like other men .
后 全部 , 一个 高贵 曾是 仅有的 一个 男人 喜欢 其他 男人 .

毕竟，贵族也只是和其他人一样的凡人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒəʊnəs] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And , besides , Jonas knew perfectly well that he had no need of a
和 , 除了 , 乔纳斯 知道 完美 出色地 那 他 有 不 需要 的 一个
[sɔːd] .
sword .
剑 .

而且，乔纳斯非常清楚自己根本不需要剑。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] .
His adventures , too , were a little out of the common run of tales .
他的 冒险 , 也 , 是 一个 小的 出去 的 这 常见的 跑步 的 故事 .

他的冒险经历也与寻常的故事略有不同。

['dʒəʊnəs][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] , [fjuː] ['djuːəl][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
Jonas had , he thought regretfully , few duels to look forward to ,
乔纳斯 有 ， 他 想法 遗憾的是 ， 很少 决斗 到 看 向前 到 ，

乔纳斯遗憾地想，他能期待的决斗寥寥无几。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['fjuːə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .
and he had even fewer to look back on .
和 他 有 甚至 更少 到 看 后退 在 .

他能回顾过去的事情就更少了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][meɪd][ɪz][wʌn][baɪ] [feɪs] , ['fɪgə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][baɪ] ['rɪtʃɪz] ,
And , as a maid is won by face , figure and daring , and a wife by riches ,
和 ， 作为 一个 女佣 是 韩元 经过 脸 ， 数字 和 大胆 ， 和 一个 妻子 经过 财富 ，

就像少女靠容貌、身材和胆识赢得芳心，而妻子靠财富赢得芳心一样，

[pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['prɒspekts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] ['lɪsəm] ['leɪdɪz] [ɪn]['dʒəʊnəs] - [kə'rɪə(r)] .
position or prospects , there was a notable paucity of lissome ladies in Jonas ' career .
位置 或者 前景 ， 那里 曾是 一个 值得注意的 匮乏 的 轻盈 女士们 在 乔纳斯 - 职业 .

无论从职位还是前景来看，乔纳斯的职业生涯中都鲜少遇到身姿曼妙的女士。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['juːʒuəl]['hɪərəʊ] .
All in all , he thought sadly , he was not a usual hero .
全部 在 全部 ， 他 想法 令人遗憾的是 ， 他 曾是 不是 一个 通常 英雄 .

他悲伤地想，总而言之，他并不是一个普通的英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] .
But he refused to let the thought spoil his enjoyment .
但 他 拒绝 到 让 这 想法 剧透 他的 享受 .

但他不愿让这种想法破坏他的好心情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ju'niːk] [kaɪnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] .
After all , he was a hero , though of his own unique kind ; there was no denying that .
后 全部 ， 他 曾是 一个 英雄 ， 尽管 的 他的 自己的 独特的 种类 ； 那里 曾是 不 否认 那 .

毕竟，他是一位英雄，尽管是独一无二的英雄；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
And , in his own way , he had his reward .
和 ， 在 他的 自己的 方式 ， 他 有 他的 报酬 .

他以自己的方式获得了回报。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][hænd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɪp] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He took one hand off his hip to scratch at the top of his head ,
他 采取 一 手 离开 他的 时髦的 到 划痕 在 这 顶部 的 他的 头 ，

他把一只手从臀部移开，挠了挠头顶。

['wʌndərɪŋ] ['briːfli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [laɪs][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
wondering briefly if he had managed to pick up lice in the last town he had visited ,
好奇 简要地 如果 他 有 管理 到 挑选 向上 虱子 在 这 最后的 镇 他 有 到访 ，

他短暂地怀疑自己是不是在上次去的那个小镇染上了虱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] .
and he took another look at the city .
和 他 采取 其他 看 在 这 城市 .

他又环顾了一下这座城市。

['spaɪər] [siːmd] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]
Speyer seemed a lot better , at first glance , than some of the other places
斯佩耶尔 似乎 一个 很多 更好的 , 在 第一的 瞥一眼 , 比 一些 的 这 其他 地方
['dʒəʊnəs][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
Jonas had visited .
乔纳斯 有 到访 .

乍一看，施佩耶尔似乎比乔纳斯去过的其他一些地方要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [taʊn] [hɔːl] , [bɪlt] — [nəʊ] [les] — [ɒv; əv] ['ɒnɪst]
For one thing , it had a full town hall , built — no less — of honest
为了 一 事物 , 它 有 一个 满的 镇 大厅 , 建造 — 不 较少的 — 的 诚实的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

首先，它有一座完整的市政厅，而且是用货真价实的石头建造的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['relɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][taɪmz] .
and probably a relict of the Roman times .
和 大概 一个 遗迹 的 这 罗马 时代 .

而且很可能是罗马时代的遗物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] ,
There was the parish church , of course , a good solid wooden structure ,
那里 曾是 这 教区 教会 , 的 课程 , 一个 好的 坚硬的 木制的 结构 ,

当然，还有教区教堂，那是一座坚固的木结构建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɜːt] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and a collection of houses strung along the dirt paths of the town .
和 一个 收藏 的 房屋 串 沿着 这 污垢 路径 的 这 镇 .

还有沿着小镇土路排列的一系列房屋。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['wʊdn] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]
The houses of the rich were , naturally , wooden ; the poor built of
这 房屋 的 这 富有的 是 , 自然 , 木制的 ; 这 贫穷的 建造 的
[beɪkt] [mʌd] .
baked mud .
烘焙 泥 .

富人的房子自然是木制的；穷人的房子是用烧过的泥土建造的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [beɪkt] - [mʌd] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['wʊdn] [wʌn] ,
There were a great many baked - mud structures , and only one wooden one ,
那里 是 一个 伟大的 许多 烘焙 - 泥 结构 , 和 仅有的 一 木制的 一 ,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
besides the church ,
除了 这 教会 ,

除了教堂之外，还有许多用泥土烧制的房屋，只有一座木制房屋。

[ðæt] ['dʒəʊnəs][kʊd; kəd] [siː] .
that Jonas could see .
那 乔纳斯 可以 看 .

乔纳斯能看到。

[ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [slɒp] .
The paths were winding , but comparatively free from slop .
这 路径 是 绕线 , 但 比较 自由的 从 邋遢 .

小路蜿蜒曲折，但相对来说比较平坦。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

That was pleasing , he told himself .

那 曾是 令人愉悦 , 他 讲述 他自己 .

他心想，这真令人欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [wʊd] , [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

And the buildings themselves , wood , mud and stone ,

和 这 建筑物 他们自己 , 木头 , 泥 和 石头 ,

而建筑物本身，则是由木头、泥土和石头建造的。

['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [iːtʃ]

clustered in the valley below him as if they were afraid , and needed each

聚类 在 这 谷 以下 他 作为 如果 他们 是 害怕的 , 和 需要 每个

['ʌðərz] [prə'tekʃ(ə)n] .

other's protection .

其他的 保护 .

它们聚集在他下方的山谷里，仿佛很害怕，需要彼此的保护。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðeɪ] [dɪd] .

Which , in a way , they did .

哪个 , 在 一个 方式 , 他们 做过 .

从某种意义上说，他们的确做到了。

['dʒəʊnəs] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] ,

Jonas reflected on that a trifle grimly ,

乔纳斯 反映 在 那 一个 琐事 阴沉地 ,

乔纳斯略带阴郁地思考着这件事。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪð] [ɪts] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [leɪ] [fəʊk] ,

thinking of the Holy Inquisition with its hierarchy of priests and lay folk ,

思维 的 这 圣 宗教裁判所 和 它是 等级制度 的 神父 和 躺 民间 ,

想到神圣宗教裁判所及其由神职人员和平信徒组成的等级制度，

['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['spaɪər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [taʊn] [θruː'aʊt] ['ɔːfənˌbɜːrg]

busily working in Speyer just as it worked in every other town throughout Offenburg

忙碌地 在职的 在 斯佩耶尔 只是 作为 它 工作 在 每一个 其他 镇 自始至终 奥芬堡

,

,

,

施佩耶尔的运作情况与奥芬堡其他城镇的运作情况一样繁忙。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

and throughout the civilized world .

和 自始至终 这 文明 世界 .

以及整个文明世界。

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,

Ordinarily , he would not have given it a thought ,

按说 , 他 会 不是 有 给定 它 一个 想法 ,

通常情况下，他根本不会考虑这件事。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)]

beyond a passing sigh for the ways of the world ; he had other

超过 一个 通过 叹 为了 这 方式 的 这 世界 ; 他 有 其他

['bɪznəs] .

business .

商业 .

除了对世事无常的叹息之外，他还有其他事情要做。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But now —

但 现在 —

但现在——

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
He grinned to himself , and the grin turned to a laugh as he started down the hill .
他 咧嘴一笑 到 他自己 ， 和 这 咧嘴笑 转向 到 一个 笑 作为 他 开始 向下 这 爬坡道 .

他咧嘴一笑，然后笑着跑下山坡。

[ðə; ði] [grɪzliər] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl]['prəʊses][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
The grislier methods of the Inquisitorial process were well - known to him by reputation ,
这 更可怕的 方法 的 这 审讯式 过程 是 出色地 - 已知 到 他 经过 名声 ，

他早已知晓宗教裁判所审判程序中那些更为残酷的手段。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and soon he might be testing them out for himself .
和 很快 他 可能 是 测试 他们 出去 为了 他自己 .

不久之后，他可能就会亲自测试这些产品了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
There was absolutely no way to be sure .
那里 曾是 绝对地 不 方式 到 是 当然 .

完全没有办法确定。

[ðæt] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm] ['greɪtli] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
That thought pleased him greatly ; after all , he told himself ,
那 想法 高兴 他 非常 ； 后 全部 ， 他 讲述 他自己 ，

这个想法让他非常高兴；毕竟，他告诉自己，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][spaɪs][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
there was nothing like a little danger to spice the boring business of living .
那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 小的 危险 到 香料 这 无聊的 商业 的 活的 .

没有什么比一点危险更能给枯燥乏味的生活增添乐趣了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] .
By the time he reached the bottom of the hill , he was whistling loudly .
经过 这 时间 他 达到 这 底部 的 这 爬坡道 ， 他 曾是 吹口哨 高声 .

当他到达山脚时，他已经吹起了响亮的口哨。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] ,
He stopped at the first house ,
他 停止 在 这 第一的 房子 ，

他停在了第一户人家门口，

[ə; eɪ][mʌd] [kən'strʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] - ['kɑːpəntə] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][beə(r)] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
a mud construction with a badly - carpentered wooden door and a single bare window that looked out on the street .
一个 泥 建造 和 一个 糟糕 - 木匠 木制的 门 和 一个 单身的 裸 窗户 那 看起来 出去 在 这 街道 .

这是一栋泥屋，配有一扇做工粗糙的木门和一扇面向街道的简陋窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] , [bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['breɪvli] [ænd; ənd] [nɒkt] .
It smelled , but Jonas went up to the door bravely and knocked .
它 闻起来 ， 但 乔纳斯 去 向上 到 这 门 勇敢地 和 敲门 .

虽然有股味道，但乔纳斯勇敢地走到门口敲了敲门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɪslɪŋ] " [fɔː'tjuːnə] [plɑːŋgoʊ] ['vʌlnərə] " ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
He went on whistling " Fortuna plango vulnera " under his breath , and after
他 去 在 吹口哨 " 福尔图纳 普兰戈 脆弱 " 在下面 他的 气息 ， 和 后
[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] .
a time he knocked again .
一个 时间 他 敲门 再次 .

他一边低声吹着口哨"Fortuna plango vulnera"，一边过了一会儿又敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
This time he heard movement inside the house , and nodded to himself in a
这 时间 他 听到 移动 里面 这 房子 ， 和 点头 到 他自己 在 一个
['sætɪsfaɪd] ['fæʃ(ə)n] .
satisfied fashion .
使满意 时尚 .

这一次，他听到了屋内的动静，满意地点了点头。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ɪt'self]
But almost a minute passed before the head of an old woman showed itself
但 几乎 一个 分钟 通过了 前 这 头 的 一个 老的 女士 显示 本身
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

但过了将近一分钟，才有一个老妇人的头出现在窗户里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ʌgli] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She was really extraordinarily ugly , he thought .
她 曾是 真的 非常 丑陋的 ， 他 想法 .

他心想，她真是丑得惊人。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtf(ə)l] , ['rɪŋkld]
She wore a bonnet that did nothing whatever to enhance her doubtful , wrinkled
她 穿着 一个 引擎盖 那 做过 没有什么 任何 到 提高 她 疑 ， 皱
[tʃɑːms] ,
charms ,
魅力 ，

她戴着一顶帽子，但这顶帽子丝毫没有提升她那令人怀疑、满脸皱纹的容貌。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɜːti] .
or to conceal them ; and besides , it was dirty .
或者 到 隐藏 他们 ； 和 除了 ， 它 曾是 肮脏的 .

或者为了掩盖它们；而且，它很脏。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['venəməs] [təʊd] .
" Nobody's here , " she said in the voice of a very venomous toad .
" 没有人 这里 ， " 她 说 在 这 嗓音 的 一个 非常 有毒 蟾蜍 .

"这里没人，"她用一种极其恶毒的蟾蜍的声音说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

"离开。

" ['dʒəʊnəs] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Jonas smiled at her .
" 乔纳斯 微笑 在 她 .

乔纳斯对她笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] .
It was an effort .
它 曾是 一个 努力 .

这需要付出努力。

" ['mædəm] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] .
" Madam — " he began politely .
" 女士 — " 他 开始 礼貌地 .

"夫人——"他礼貌地开口道。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['drɔːɪŋ] ['slaɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Nobody's home , " she repeated , drawing slightly back from the window .
" 没有人 家 , " 她 重复 , 绘画 轻微地 后退 从 这 窗户 .

"家里没人,"她重复道，同时微微从窗边退开。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] . "
" You go away , now . "
" 你 去 离开 , 现在 . "

"你现在就走。"

" [ɑː] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['plezntli] .
" Ah , " Jonas said pleasantly .
" 啊 , " 乔纳斯 说 愉快 .

"啊,"乔纳斯愉快地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [həʊm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" But you're home , aren't you ?
" 但 你是 家 , 不是 你 ?

"但是你已经到家了，对吧？"

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" The old woman frowned at him suspiciously .
" 这 老的 女士 皱眉 在 他 可疑地 .

老妇人狐疑地皱着眉头看着他。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] .
" Now , " she said vaguely .
" 现在 , " 她 说 依稀 .

"现在,"她含糊地说。

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

"出色地。"

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" This is your house ? " he said .
" 这 是 你的 房子 ? " 他 说 .

"这是你的房子？"他问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" The house where you live ? "
" 这 房子 在哪里 你 居住 ? "

"你住的那栋房子？"

" ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] .
" Never saw you before , " the old woman said .
" 绝不 锯 你 前 , " 这 老的 女士 说 .

"以前从没见过你,"老妇人说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['ekwəbli] .
" That's right , " Jonas said equably .
" 那就是 正确的 , " 乔纳斯 说 公平地 .

"没错,"乔纳斯平静地说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][aʊt] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" You come to turn me out ? " she demanded .
" 你 来 到 转动 我 出去 ? " 她 要求 .

"你们是来把我赶出去的吗？"她质问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
Her eyebrows — which were almost as big and black as her
她 眉毛 — 哪个 是 几乎 作为 大的 和 黑色的 作为 她
['eɪnʃənt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
ancient mustache — came down over glittering little eyes .
古老的 胡子 — 来了 向下 超过 闪闪发光 小的 眼睛 .

她的眉毛——几乎和她那古老的胡须一样又粗又黑——垂下来遮住了一双闪闪发光的小眼睛。

" [ai][həʊld] [ðɪs] [haʊs] [friː] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɔː(r)] ,
" I hold this house free and proper , " she said in a determined roar ,
" 我 抓住 这 房子 自由的 和 恰当的 , " 她 说 在 一个 决定 吼 ,

"我捍卫这栋房子的自由和合法性！"她坚定地吼道。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" and nobody can take it from me .
" 和 无人 能 拿 它 从 我 .

"谁也夺不走它。"

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
It belongs to me , and to my children , and to their children ,
它 属于 到 我 , 和 到 我的 孩子们 , 和 到 他们的 孩子们 ,

它属于我，属于我的孩子，也属于他们的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] —
and to the children of those children —
和 到 这 孩子们 的 那些 孩子们 —

以及这些孩子的子孙后代——

" [ðə; ði] ['kætəlɒg] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
" The catalogue seemed likely to go on forever .
" 这 目录 似乎 可能 到 去 在 永远 .

"目录似乎会永远列不完。"

" [ɪg'zæktli] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['heɪstɪli] .
" Exactly , " Jonas said hastily .
" 确切地 , " 乔纳斯 说 草草 .

"没错，"乔纳斯急忙说道。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
" Well , then , " the old woman said , and started to draw back .
" 出色地 , 然后 , " 这 老的 女士 说 , 和 开始 到 画 后退 .

"好吧，"老妇人说着，开始往后退。

['dʒəʊnəs] ['dʒestʃə] ['leɪzɪli] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Jonas gestured lazily with one hand .
乔纳斯 做手势 懒洋洋 和 一 手 .

乔纳斯懒洋洋地挥了挥手。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

"等等，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] .
" I am not going to take your house away from you , madam .
" 我 是 不是 去 到 拿 你的 房子 离开 从 你 , 女士 .

"夫人，我不会夺走您的房子。"

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
I am only here to ask you a question . "
我 是 仅有的 这里 到 问 你 一个 问题 . "

我只是来问你一个问题。

" ['kwestʃən] ?
" Question ?
" 问题 ?

“问题?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [her] - ?
" You come from Herr Knupf ?
" 你 来 从 先生 - ?

“你是克努普夫先生的人吗? ”

[aɪm][æn; ən][əʊld]['wʊmən]
I'm an old woman
我是 一个 老的 女士

我是一位老妇人

[bʌt; bət][ai][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['herəsi] .
but I do no wrong , and there is no one can accuse me of heresy .
但 我 做 不 错误的 , 和 那里 是 不 一 能 控 我 的 异端 .

但我没有做错任何事，也没有人能指责我是异端。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;
I am in church every week , and more than once ;
我 是 在 教会 每一个 星期 , 和 更多的 比 一次 ;

我每周都去教堂，而且不止一次；

[ai] [kiːp] [piːs] [wɪð] [maɪ] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt]
I keep peace with my neighbors and there's none can say a mystery about
我 保持 和平 和 我的 邻居 和 有 没有任何 能 说 一个 神秘 关于
[ˌem 'iː] —
me —
我 —

我与邻居相处融洽，没有人能猜透我的为人——

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['dʒəʊnəs] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɪð] [wɜːdz] .
" The woman , Jonas thought , was full to the eyebrows with words .
" 这 女士 , 乔纳斯 想法 , 曾是 满的 到 这 眉毛 和 字 .

“乔纳斯心想，这女人简直滔滔不绝。”

['prɒbəbli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə]
Probably , he told himself , trying to be fair , she didn't have anyone to
大概 , 他 讲述 他自己 , 尝试 到 是 公平的 , 她 没有 有 任何人 到
[tɔːk] [tuː; tə] ,
talk to ,
讲话 到 ,

他心想，或许，公平地说，她可能没有可以倾诉的人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
until a stranger came along .
直到 一个 陌生人 来了 沿着 .

直到一个陌生人出现。

[hiː; hi] [saɪd] ['briːfli] .
He sighed briefly .
他 叹了口气 简要地 .

他轻轻叹了口气。

" [ai][du:; də][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['tru:θfəli] ,

" I do not come from the Inquisitor , " he said truthfully ,

" 我 做 不是 来 从 这 审判官 , " 他 说 说实话 ,

"我并非来自宗教裁判所,"他如实说道。

" [nɔ:(r)][ɪz][maɪ] ['kwestʃən] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ə'lɑ:m] .

" nor is my question one that should cause you alarm .

" 也不 是 我的 问题 一 那 应该 原因 你 警报 .

"我的问题也不应该引起你的担忧。"

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['pɒndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" The old woman pondered for a minute .

" 这 老的 女士 沉思 为了 一个 分钟 .

老妇人沉思了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌdi] .

She leaned her elbows on the window sill , getting them muddy .

她 倾斜 她 肘部 在 这 窗户 窗台 , 获得 他们 浑 .

她把手肘撑在窗台上，弄脏了手肘。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['dʒəʊnəs] [θɔ:t] , ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [ə'pærəntli] .

But that , Jonas thought , didn't seem to matter to this creature , apparently .

但 那 , 乔纳斯 想法 , 没有 似乎 到 事情 到 这 生物 , 显然 .

但乔纳斯心想，这似乎对这个生物来说并不重要。

" [ɑ:sk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

" Ask , " she said at last .

" 问 , " 她 说 在 最后的 .

"问吧,"她最后说道。

['dʒəʊnəs][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Jonas put on his most pleasant expression .

乔纳斯 放 在 他的 最多 令人愉快的 表达 .

乔纳斯摆出一副最和蔼可亲的表情。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Madam , " he said ,

" 女士 , " 他 说 ,

"夫人,"他说。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ]

" I wish to know if there be any family in this town to give room to a

" 我 希望 到 知道 如果 那里 是 任何 家庭 在 这 镇 到 给 房间 到 一个

['weɪfeərə(r)] — [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

wayfarer — understanding ,

旅行者 — 理解 ,

"我想知道镇上是否有人家愿意收留一个流浪者——理解,

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['peɪɪŋ] .

of course , that the wayfarer would insist on paying .

的 课程 , 那 这 旅行者 会 坚持 在 付费 .

当然，那位过路人会坚持要付钱。

['peɪɪŋ] [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

Paying well , " he added .

付费 出色地 , " 他 额外 .

"待遇优厚,"他补充道。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [bliŋk] .

The old woman blinked .

这 老的 女士 眨眼 .

老妇人眨了眨眼。

" [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You looking for an inn ? " she said .
" 你 寻找 为了 一个 客栈 ? " 她 说 .

"你在找旅馆吗？"她问道。

" [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
" An inn in this town ?
" 一个 客栈 在 这 镇 ?

"镇上有家旅馆吗？"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .
" The idea appeared to strike her as the very height of idiocy .
" 这 主意 出现 到 罢工 她 作为 这 非常 高度 的 白痴 .

"在她看来，这个想法简直愚蠢至极。"

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] .
She covered her face with her hands and shook .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 摇晃 .

她用双手捂住脸，浑身颤抖。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['dʒəʊnəs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
After a second Jonas discovered that she was laughing .
后 一个 第二 乔纳斯 发现 那 她 曾是 笑 .

过了一会儿，乔纳斯发现她在笑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
He waited patiently until the fit had left her .
他 等待 耐心 直到 这 合身 有 左边 她 .

他耐心地等着，直到她癫痫发作停止。

" [nɒt] [æn; ən] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not an inn , " he said .
" 不是 一个 客栈 , " 他 说 .

"那不是旅店，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] .
" There is no inn here , I know .
" 那里 是 不 客栈 这里 , 我 知道 .

我知道这里没有旅店。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — "
But a family willing to take in a stranger — "
但 一个 家庭 愿意的 到 拿 在 一个 陌生人 — "

但一个愿意收留陌生人的家庭——"

" ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Strangers are seldom here , " she said .
" 陌生人 是 很少 这里 , " 她 说 .

"这里很少有陌生人，"她说。

" [her] - ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] [ziːl] .
" Herr Knupf watches his flock with zeal .
" 先生 - 手表 他的 群 和 热情 .

"克努普夫先生满怀热情地照看着他的羊群。"

" [wɪtʃ] [ment] , ['dʒəʊnəs] [rɪ'flektɪd] ,
" Which meant , Jonas reflected ,
" 哪个 意思是 , 乔纳斯 反映 ,

"这意味着，"乔纳斯心想，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [bɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] [ən'les] [hiː; hi]
that he was in a fair way to get himself burned as a heretic unless he
那 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 得到 他自己 烧伤 作为 一个 异教徒 除非 他
[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [step] ['keəfəli] .
watched his step carefully .
观看 他的 步 小心 .

如果他不小心行事，很有可能会被当作异端分子而遭到谴责。

" [her] - [feɪm] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð]
" Herr Knupf's fame has reached my own country , far away , " he said with
" 先生 - 名声 有 达到 我的 自己的 国家 , 远的 离开 , " 他 说 和
[sʌm; səm] [truːθ] .
some truth .
一些 真相 .

“克努普夫先生的名声已经传到了我遥远的祖国，”他说，这话不无道理。

" [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] — "
" Nevertheless , a family which — "
" 尽管如此 , 一个 家庭 哪个 — "

然而，一个家庭——

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait , " she said .
" 等待 , " 她 说 .

“等等，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [wel] .
" You have said that you will pay well .
" 你 有 说 那 你 将要 支付 出色地 .

“你说过你会付钱。”

[jet] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [rɪtʃ] .
Yet you do not appear rich .
然而 你 做 不是 出现 富有的 .

但你看上去并不富有。

" ['dʒəʊnəs] [ˌʌndə'stʊd] .
" Jonas understood .
" 乔纳斯 理解 .

乔纳斯明白了。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊn] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['ʃaɪni] [kɔɪn] .
Fishing in his sewn pocket , he withdrew a single , shiny coin .
钓鱼 在 他的 缝制的 口袋 , 他 退出 一个 单身的 , 闪亮的 硬币 .

他从缝好的口袋里摸索着，掏出一枚闪闪发亮的硬币。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ,
" I also wish , " he said smoothly ,
" 我 还 希望 , " 他 说 顺利 ,

“我也希望，”他平静地说。

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] [ai] [meɪ] [rɪ'siːv] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
" to pay for any help I may receive — such as the answering of an
" 到 支付 为了 任何 帮助 我 可能 收到 — 这样的 作为 这 回答 的 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] ,
innocent question ,
清白的 问题 ,

“为我可能获得的任何帮助付费——例如回答一个无伤大雅的问题，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] - [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst]
a question in which the respected Inquisitor Knupf can have no interest
一个 问题 在 哪个 这 受人尊敬 审判官 - 能 有 不 兴趣
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

这个问题，受人尊敬的审判官克努夫根本不会感兴趣。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
" The old woman's eyes went to the coin and stayed there .
" 这 老的 女性的 眼睛 去 到 这 硬币 和 入住 那里 .

老妇人的目光落在了硬币上，久久不愿离去。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , " she said .
" 出色地 , " 她 说 .

"嗯，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [kɔːld] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
" It is said that the family called Scharpe has a house too large for
" 它 是 说 那 这 家庭 称为 - 有 一个 房子 也 大的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

据说沙尔佩一家住的房子太大了，不适合他们居住。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] [ɪz] [gɒn] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
now that the elder son is gone ; there is only the man , his wife and a
现在 那 这 长老 儿子 是 已消失 ; 那里 是 仅有的 这 男人 , 他的 妻子 和 一个
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

现在大儿子去世了，只剩下他、他的妻子和一个女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ['peɪmənt] ,
It is said that the man is in need of money ; he would accept payment ,
它 是 说 那 这 男人 是 在 需要 的 钱 ; 他 会 接受 支付 ,

据说此人急需用钱；他会接受付款。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "
were it generous , in return for sharing room in his house . "
是 它 慷慨的 , 在 返回 为了 分享 房间 在 他的 房子 . "

如果对方慷慨的话，可以以在他家同住一个房间作为交换。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] , " ['dʒəʊnəs] [m'ɜːməd] .
" I would be most grateful , " Jonas murmured .
" 我 会 是 最多 感激的 , " 乔纳斯 低声说道 .

"我将不胜感激，"乔纳斯低声说道。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [kɔɪn] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [hænd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒn]
He passed the coin over ; the old woman's hand snatched it and closed on
他 通过了 这 硬币 超过 ; 这 老的 女性的 手 抢夺 它 和 关闭 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把硬币递了过去；老妇人的手一把抓住硬币，紧紧地攥在手里。

" [weə(r)] [mait] [ai] [faɪnd] [ðɪs] ['fæməli] ?
" Where might I find this family ?
" 在哪里 可能 我 寻找 这 家庭 ?

我该去哪里找这家人呢？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [sed] .
" It is now late in the afternoon , " the old woman said .
" 它 是 现在 晚的 在 这 下午 , " 这 老的 女士 说 .

"现在已经是下午晚些时候了，"老妇人说。

" [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
" Perhaps they are at home .
" 也许 他们 是 在 家 .

"也许他们在家。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
You will see a path which takes you to the left ;
你 将要 看 一个 小路 哪个 需要 你 到 这 左边 ;

你会看到一条通往左边的小路；

[ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] .
follow it until you reach the last house .
跟随 它 直到 你 抵达 这 最后的 房子 .

沿着这条路一直走到最后一栋房子。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "
Knock at the door . "
敲 在 这 门 . "

敲门。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , " [ˈdʒəʊnəs] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] .
" I shall , " Jonas said , " and many thanks .
" 我 将 , " 乔纳斯 说 , " 和 许多 谢谢 .

"我会的，"乔纳斯说，"非常感谢。"

" [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɔɪn] ,
" The old woman , still clutching her coin ,
" 这 老的 女士 , 仍然 紧握 她 硬币 ,

"老妇人仍然紧紧攥着她的硬币，

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
disappeared from the window as if someone had yanked her back .
消失 从 这 窗户 作为 如果 某人 有 猛拉 她 后退 .

她仿佛被人猛地拽了回去，从窗户消失了。

[ˈdʒəʊnəs] [tɜːnd] [wɪð] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,
Jonas turned with relief and got back on the path ,
乔纳斯 转向 和 宽慰 和 得到 后退 在 这 小路 ,

乔纳斯如释重负地转身，重新踏上了小路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][stæŋk] [kwaɪt][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] .
but it stank quite as badly as the house had .
但 它 臭 相当 作为 糟糕 作为 这 房子 有 .

但它的臭味和房子里的臭味一样难闻。

[hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] [ðə; ði] [stentʃ] — [həˈrəʊɪkli] .
He endured the stench — heroically .
他 忍受 这 恶臭 — 英勇地 .

他英勇地忍受了那股恶臭。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbærəl] - [ʃeɪpt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈtʃɪələs] ,
Scharpe proved to be a barrel - shaped man who was unaccountably cheerless ,
- 已证实 到 是 一个 桶 - 形状 男人 WHO 曾是 无故 冷冷清清 ,

沙尔普身材矮胖，却莫名其妙地闷闷不乐。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
as if the inside structure had been carefully removed , and then replaced by
作为 如果 这 里面 结构 有 到过 小心 已移除 , 和 然后 替换 经过
['sɔːdʌst] , ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
sawdust , Jonas thought .
锯末 , 乔纳斯 想法 .

乔纳斯心想，就好像里面的结构被小心翼翼地移除，然后换成了锯末一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n]['krəʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wiːks] [steɪ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs]
Even the offer of seven kroner for a single week's stay failed to produce
甚至 这 提供 的 七 克朗 为了 一个 单身的 本周 停留 失败的 到 生产
[ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
the delirious joy Jonas had expected .
这 谵妄 喜悦 乔纳斯 有 预期的 .

即使一周的住宿费只要七克朗，也没能给乔纳斯带来他所期待的欣喜若狂。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ][dʊə(r)] , [beɪs] [vɔɪs] ,
" The money is needed , " Scharpe said in a dour , bass voice ,
" 这 钱 是 需要 , " - 说 在 一个 阴沉 , 低音 嗓音 ,

"我们需要这笔钱，"沙普用低沉阴郁的声音说道。

['steərɪŋ] [ɒf] [pɑːst]['dʒəʊnəs] - [left] [ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
staring off past Jonas ' left ear at the darkening sky .
凝视 离开 过去的 乔纳斯 - 左边 耳朵 在 这 变暗 天空 .

目光越过乔纳斯的左耳，望向渐渐暗下来的天空。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
" And for the money , you will be welcome .
" 和 为了 这 钱 , 你 将要 是 欢迎 .

"至于你这笔钱，我们欢迎你。"

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ;
I must take your word that you are not dangerous ;
我 必须 拿 你的 单词 那 你 是 不是 危险的 ;

我只能相信你的话，你并不危险；

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [trʌst] .
I can only pray that you do not betray that trust .
我 能 仅有的 祈祷 那 你 做 不是 背叛 那 相信 .

我只能祈祷你不要辜负这份信任。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] , [bʌt; bət]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
" It was far from a warm welcome , but Jonas was satisfied with
" 它 曾是 远的 从 一个 温暖的 欢迎 , 但 乔纳斯 曾是 使满意 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"这远称不上热情欢迎，但乔纳斯对此感到满意。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)l] . "
" I shall work to do you good , " he said , " and not evil . "
" 我 将 工作 到 做 你 好的 , " 他 说 , " 和 不是 邪恶的 . "

"我将努力为你们带来好处，"他说，"而不是带来坏处。"

" ['streɪndʒə(r)] , " - [sed] , " [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɡʊd] ; [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Stranger , " Scharpe said , " work for your own good ; do nothing for
" 陌生人 , " - 说 , " 工作 为了 你的 自己的 好的 ; 做 没有什么 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"陌生人，"沙尔普说，"为你自己谋利吧；别为我做任何事。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['fæməli] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This is an accursed family ; there is no good to be done to me ,
这 是 一个 被诅咒的 家庭 ; 那里 是 不 好的 到 是 完毕 到 我 ,

这是一个被诅咒的家族；无论我做什么都无济于事。

[ɔː(r)][maɪ][waɪf][ɔː(r)][tʃaɪld] .
or my wife or child .
或者 我的 妻子 或者 孩子 .

或者我的妻子或孩子。

" ['dʒəʊnəs][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
" Jonas tried to look reassuring .
" 乔纳斯 尝试 到 看 令人安心 .

乔纳斯试图让自己看起来安心一些。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
He thought of several things to say about the sunny side of life ,
他 想法 的 一些 事物 到 说 关于 这 阳光明媚 边 的 生活 ,

他想到了几件关于生活美好一面的事情，想跟大家分享。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [nʌn] [ɔː(r)][ðem; ðəm] .
and decided on none or them .
和 决定 在 没有任何 或者 他们 .

最终决定一个都不选。

" [maɪ] ['sɪmpəθi] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" My sympathy — " he began .
" 我的 同情 — " 他 开始 .

“我深表同情——”他开口说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)][juː; jʊ] , " - [sed] .
" Your sympathy may endanger you , " Scharpe said .
" 你的 同情 可能 危害 你 , " - 说 .

“你的同情心可能会让你身处险境，”沙尔佩说。

" [maɪ][sʌn][ɪz] [gɒn] ; [ai] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" My son is gone ; I pray that there is an end to it .
" 我的 儿子 是 已消失 ; 我 祈祷 那 那里 是 一个 结尾 到 它 .

“我的儿子走了；我祈祷这一切能就此结束。”

" ['dʒəʊnəs] [piə] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil]['vaɪələntli] ;
" Jonas peered once into the mind of the man , and recoiled violently ;
" 乔纳斯 窥视 一次 进入 这 头脑 的 这 男人 , 和 反冲 暴力 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
but he had enough ,
但 他 有 足够的 ,

乔纳斯窥视了一下那人的内心世界，随即猛然缩回手；但他已经受够了。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [glɪmps] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['mɪzəri] .
in that one glimpse , to tell him the reason for Scharpe's misery .
在 那 一 一瞥 , 到 告诉 他 这 原因 为了 - 苦难 .

在那短短的一瞥中，他便明白了沙尔佩痛苦的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
And it was quite reason enough , he thought .
和 它 曾是 相当 原因 足够的 , 他 想法 .

他心想，这理由足够充分了。

" [her] - — "
" Herr Knupf — "
" 先生 - — "

“克努普夫先生——”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] , " - [sed] .
" We do not mention that name , " Scharpe said .
" 我们 做 不是 提到 那 姓名 , " - 说 .

"我们不会提及那个名字,"沙尔佩说。

" [maɪ][waɪf][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][waɪz] . "
" My wife has resigned herself to what has happened ; I am not so wise . "
" 我的 妻子 有 辞职 她自己 到 什么 有 发生 ; 我 是 不是 所以 明智的 . "

"我妻子已经接受了发生的一切;但我没那么明智。"

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" I promise you , " Jonas said earnestly , " that you will be in no danger from me .
" 我 承诺 你 , " 乔纳斯 说 切实 , " 那 你 将要 是 在 不 危险 从 我 .

"我向你保证,"乔纳斯认真地说,"你不会有危险。"

[nəʊ] , [mɔː(r)] : [ðæt] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] . "
No , more : that I will help you out of your difficulties , and ensure your peace . "
不 , 更多的 : 那 我 将要 帮助 你 出去 的 你的 困难 , 和 确保 你的 和平 . "

不,不仅如此:我还会帮助你摆脱困境,并确保你的平安。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " - [sed] ['bɪtəli] .
" Then you are an angel from Heaven , " Scharpe said bitterly .
" 然后 你 是 一个 天使 从 天堂 , " - 说 苦涩地 .

"那你就是上天派来的天使,"沙尔佩苦涩地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [help] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [bɪ'kʌm] [sə'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] .
" There is no other help , while the Inquisitor remains and our sons become suspect to his rages .
" 那里 是 不 其他 帮助 , 尽管 这 审判官 遗迹 和 我们的 儿子们 变得 怀疑 到 他的 愤怒 .

"除了宗教裁判官之外,别无他法,我们的儿子们将遭受他的暴行。"

" ['dʒəʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jonas shook his head .
" 乔纳斯 摇晃 他的 头 .

乔纳斯摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [help] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" There is help , " he said , " and you will find it .
" 那里 是 帮助 , " 他 说 , " 和 你 将要 寻找 它 .

"总会有办法的,"他说,"你会找到办法的。"

[jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪz] [gɒn] ; [ə'kjuːzd] , ['kwestʃənd] , [kən'fest] [ænd; ənd] [bɜːnt] .
Your son is gone ; accused , questioned , confessed and burnt .
你的 儿子 是 已消失 ; 被告 , 被质问 , 坦白 和 烧焦的 .

你的儿子没了;他被指控、审问、认罪,然后被烧死了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
But there will be no more .
但 那里 将要 是 不 更多的 .

但不会再有了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Scharpe looked at him for a long time .
" - 看起来 在 他 为了 一个 长的 时间 .

沙尔普盯着他看了很久。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mʌd] [haʊs] .
" Come with me , " he said at last , and led the way into his mud house .
" 来 和 我 , " 他 说 在 最后的 , 和 引领 这 方式 进入 他的 泥 房子 .

"跟我来,"他最后说道，然后带头走进了他的泥屋。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] .
Inside , there was only one large room , but it seemed spacious enough for four .
里面 , 那里 曾是 仅有的 一 大的 房间 , 但 它 似乎 宽敞 足够的 为了 四 .

里面只有一个大房间，但看起来足够四个人住。

[θriː] ['pælits] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [raɪt] [wɔːl] , [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [left] .
Three pallets lay against the far right wall , a single one against the left .
三 托盘 躺 反对 这 远的 正确的 墙 , 一个 单身的 一 反对 这 左边 .

最右边的墙边放着三个托盘，左边的墙边放着一个托盘。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [bed] .
Scharpe went to the back of the house , near the single bed .
- 去 到 这 后退 的 这 房子 , 靠近 这 单身的 床 .

沙尔普走到房子后面，靠近那张单人床。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" This will be yours , " he said , " while you are with us .
" 这 将要 是 你的 , " 他 说 , " 尽管 你 是 和 我们 .

"只要你和我们在一起,"他说，"这都将是你的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)] . "
It is poor but it is all we can offer . "
它 是 贫穷的 但 它 是 全部 我们 能 提供 . "

虽然很差，但这是我们唯一能提供的了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" I am honored , " Jonas said .
" 我 是 荣幸 , " 乔纳斯 说 .

"我感到非常荣幸,"乔纳斯说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , " - [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊərɪŋ] .
" Here we are alone , " Scharpe went on , his voice lowering .
" 这里 我们 是 独自的 , " - 去 在 , 他的 嗓音 降低 .

"现在只剩下我们了,"沙尔佩继续说道，声音低了下来。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
" My wife and daughter have gone to visit a neighbor ,
" 我的 妻子 和 女儿 有 已消失 到 访问 一个 邻居 ,

"我的妻子和女儿去拜访邻居了,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kləʊzd][ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən]['kɒntækt] .
for they have not yet closed us off entirely from all human contact .
为了 他们 有 不是 然而 关闭 我们 离开 完全 从 全部 人类 接触 .

因为他们还没有完全切断我们与所有人的联系。

" [hiː; hi] [gri'meis] .
" He grimaced .
" 他 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

['dʒəʊnəs] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [ə'gen] , ['veri] ['dʒentli] ,
Jonas peered into the mind again , very gently ,
乔纳斯 窥视 进入 这 头脑 再次 , 非常 轻轻地 ,

乔纳斯再次非常轻柔地窥视着他的内心世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd] [rɔil] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['meməri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
but the mad roiling of pain and memory there was too strong for him
但 这 疯狂的 翻滚 的 疼痛 和 记忆 那里 曾是 也 强的 为了 他

, [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
, and he returned .
, 和 他 返回 .

但是那里翻腾的痛苦和记忆对他来说太过强烈，他还是回去了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" If you have anything to say to me , " Scharpe said , " tell me now .
" 如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 , " - 说 , " 告诉 我 现在 .

“如果你有什么话要对我说,”沙尔佩说，“现在就告诉我。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [nɒt] [her] - [hɪm'self] . "
No one can hear us , not Herr Knupf himself . "
不 一 能 听到 我们 , 不是 先生 - 他自己 . "

谁也听不见我们说话，就连克努普夫先生本人也听不见。

" [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" To say to you ? "
" 到 说 到 你 ? "

“想对你说吗？”

" [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , " - [sed] .
" Regarding your plan , " Scharpe said .
" 关于 你的 计划 , " - 说 .

“关于你的计划,”沙尔佩说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" Surely you have a plan .
" 一定 你 有 一个 计划 .

“你肯定有计划吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [pleɪ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
And if I may play any part in it —
和 如果 我 可能 玩 任何 部分 在 它 —

如果我能参与其中的话——

" ['dʒəʊnəs] [bliŋk] .
" Jonas blinked .
" 乔纳斯 眨眼 .

乔纳斯眨了眨眼。

" [plæn] ?
" Plan ?
" 计划 ?

“计划?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] .
" Of course , " Scharpe said .
" 的 课程 , " - 说 .

“当然,”沙尔普说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən][end][tuː; tə]['trʌb(ə)lz] , [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]
" You speak of an end to troubles , an end to the Inquisition and
" 你 说话 的 一个 结尾 到 麻烦 , 一个 结尾 到 这 宗教裁判所 和
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
the burnings ,
这 燃烧 ,

“你谈到苦难的结束，谈到宗教裁判所和焚烧的结束，

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
an end to the question .
一个 结尾 到 这 问题 .

这个问题到此结束。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [her] - ;
And so you must have a plan for ridding us of Herr Knupf ;
和 所以 你 必须 有 一个 计划 为了 骑行 我们 的 先生 - ;

所以你们一定有办法除掉克努普先生吧；

[wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
one which you will tell me .
一 哪个 你 将要 告诉 我 .

你会告诉我的。

" ['dʒəʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jonas shook his head .
" 乔纳斯 摇晃 他的 头 .

乔纳斯摇了摇头。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][plæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have no plan , " he said .
" 我 有 不 计划 , " 他 说 .

“我没有计划，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['deɪndʒə(r)] , " - [prest] [hɪm] .
" It means danger , " Scharpe pressed him .
" 它 方法 危险 , " - 按下 他 .

“这意味着危险，”沙尔佩追问道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][maɪnd]['deɪndʒə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
" But I do not mind danger , in such a cause .
" 但 我 做 不是 头脑 危险 , 在 这样的 一个 原因 .

“但是，为了这样的事业，我不怕危险。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['vendʒf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ][sʌn][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzəd] .
I am not vengeful , but my son was no wizard .
我 是 不是 复仇的 , 但 我的 儿子 曾是 不 巫师 .

我并不怀有报复之心，但我的儿子并非巫师。

[jet] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ;
Yet the Inquisitor took him and had a confession from him ;
然而 这 审判官 采取 他 和 有 一个 忏悔 从 他 ;

然而，宗教裁判官把他带走，让他做了供词；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] .
you know well the worth of such confessions .
你 知道 出色地 这 值得 的 这样的 忏悔 .

你很清楚这种坦白的价值。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z] ,
And soon there will be others ,
和 很快 那里 将要 是 其他的 ,

很快还会出现其他的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɜːs] [straɪks] [ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [wʌn]['membə(r)] .
for when the curse strikes a family it does not stop with one member .
为了 什么时候 这 诅咒 罢工 一个 家庭 它 做 不是 停止 和 一 成员 .

因为当诅咒降临到一个家庭时，它并不会只影响到其中一个成员。

" [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He tightened his lips .
" 他 收紧 他的 嘴唇 .

他抿紧了嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is not for myself I am afraid , " he said .
" 它 是 不是 为了 我 我 是 害怕的 , " 他 说 .

“恐怕不是为了我自己，”他说。

['dʒəʊnəs] [n'ɒdɪd] .
Jonas nodded .
乔纳斯 点头 .

乔纳斯点了点头。

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] . "
" Were there such a plan , " he said , " be assured I would tell you . "
" 是 那里 这样的 一个 计划 , " 他 说 , " 是 保证 我 会 告诉 你 . "

“如果真有这样的计划，”他说，“请放心，我一定会告诉你。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" There is none , " Jonas said .
" 那里 是 没有任何 , " 乔纳斯 说 .

“没有，”乔纳斯说。

" [her] - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnz] .
" Herr Knupf shall remain , for all that I can do , while the earth remains .
" 先生 - 将 保持 , 为了 全部 那 我 能 做 , 尽管 这 地球 遗迹 .

“只要地球存在，克努普夫先生就会一直存在，尽我所能。”

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
" Scharpe opened his mouth , shut it again , and then shrugged .
" - 打开 他的 嘴 , 关闭 它 再次 , 和 然后 耸了耸肩 .

沙普张了张嘴，又闭上了，然后耸了耸肩。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I see , " he said at last .
" 我 看 , " 他 说 在 最后的 .

“我明白了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" You do not trust me .
" 你 做 不是 相信 我 .

你不信任我。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .
Perhaps you are wise .
也许 你 是 明智的 .

或许你是明智的。

[ai] [mait] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] ; [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] ; ['əʊldə] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] ,
I might talk foolishly ; I am an old man ; older , in this last month ,
我 可能 讲话 愚蠢地 ; 我 是 一个 老的 男人 ; 老 , 在 这 最后的 月 ,

我可能会说些蠢话；我年纪大了；在这个月里，我越来越老了。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] [j'iəz] . "
than in all my other years . "
比 在 全部 我的 其他 年 . "

比我其他所有年份加起来都多。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['dʒəʊnəs] [bɪ'gæn] .
" Believe me , " Jonas began .
" 相信 我 , " 乔纳斯 开始 .

"相信我,"乔纳斯开口说道。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" Let it be , " Scharpe said quietly .
" 让 它 是 , " - 说 悄悄 .

"就让它这样吧。"沙尔普平静地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
If that is what you want , I believe you .
如果 那 是 什么 你 想 , 我 相信 你 .

如果你真的想要那样，我相信你。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
" He shrugged again , moving out toward the door of the hut .
" 他 耸了耸肩 再次 , 移动 出去 朝向 这 门 的 这 小屋 .

他再次耸了耸肩，朝小屋门口走去。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['niːdɪd] .
" And , in any case , " he said , " the money is needed .
" 和 , 在 任何 案件 , " 他 说 , " 这 钱 是 需要 .

"而且，无论如何,"他说，"这笔钱是必需的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪnz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . "
For there are fines to pay , and costs of the Inquisition . "
为了 那里 是 罚款 到 支付 , 和 成本 的 这 宗教裁判所 . "

因为要缴纳罚款，还要承担宗教裁判所的费用。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['helpləsli] .
" I understand , " Jonas said helplessly .
" 我 理解 , " 乔纳斯 说 无助地 .

"我明白了,"乔纳斯无奈地说。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Scharpe turned and looked him full in the face .
- 转向 和 看起来 他 满的 在 这 脸 .

沙普转过身，直视着他的脸。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [aɪz] , ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] ['glitə] .
In the big man's eyes , bitterness and hopelessness glittered .
在 这 大的 男人的 眼睛 , 苦味 和 绝望 闪闪发光 .

在这个大个子的眼中，闪烁着苦涩和绝望的光芒。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" I am sure you do , " he said , and turned again toward the door .
" 我 是 当然 你 做 , " 他 说 , 和 转向 再次 朝向 这 门 .

"我相信你肯定会,"他说，然后又转身走向门口。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [met] ['əʊnli] ['briːfli] .
The others he met only briefly .
这 其他的 他 遇见 仅有的 简要地 .

其他人他只是匆匆见过一面。

[fraʊ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,
Frau Scharpe was a little woman with the face of a walnut ,
弗劳 - 曾是 一个 小的 女士 和 这 脸 的 一个 核桃 ,

沙尔佩夫人个子矮小，长着一张核桃脸。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] ['tʃɪəf(ə)l] .
who looked as if she had never really been cheerful .
WHO 看起来 作为 如果 她 有 绝不 真的 到过 快乐 .

她看起来好像从来没有真正快乐过。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [deθ]
Her son's death
她 儿子的 死亡

她儿子的死

, [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
, he saw when he looked into her mind , had not come as a surprise to her ;
, 他 锯 什么时候 他 看起来 进入 她 头脑 , 有 不是 来 作为 一个 惊喜 到 她 ;

当他看透她的内心时，他发现这并没有让她感到意外；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ɪ'vent] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
it was one more unhappy event , in a lifetime in which she had expected nothing else .
它 曾是 一 更多的 不开心 事件 , 在 一个 寿命 在 哪个 她 有 预期的 没有什么 别的 .

这是她一生中又一件不幸的事，而她原本对这样的生活并没有什么期待。

[ʌn'hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ə'bʌv] ,
Unhappiness , she told herself , was her portion in this life ; in the Life Above ,
不快乐 , 她 讲述 她自己 , 曾是 她 部分 在 这 生活 ; 在 这 生活 多于 ,

她告诉自己，不幸是她今生的宿命；在来世，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
things would be different .
事物 会 是 不同的 .

情况会不一样。

['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
Jonas had met the type before , and was uninterested in going further .
乔纳斯 有 遇见 这 类型 前 , 和 曾是 不感兴趣 在 去 更远 .

乔纳斯以前遇到过这种人，对进一步发展没有兴趣。

[bʌt; bət] ['ɪlsə] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .
But Ilse Scharpe was something else entirely .
但 伊尔塞 - 曾是 某物 别的 完全 .

但伊尔塞·沙尔佩则完全是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
She did not say a word to him , coming into the house that evening ,
她 做过 不是 说 一个 单词 到 他 , 未来 进入 这 房子 那 晚上 ,

那天晚上她进屋时一句话也没跟他说。

[ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [laɪk][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sleɪv] .
a pace behind her mother , like an obedient slave .
一个 步伐 在后面 她 母亲 , 喜欢 一个 听话 奴隶 .

她像个顺从的奴隶一样，一步跟在母亲身后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
She was about seventeen ,
她 曾是 关于 十七 ,

她大约十七岁，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪɡə(r)] .
and her mind was as fresh and clean and pretty as her face and figure .
和 她 头脑 曾是 作为 新鲜的 和 干净的 和 漂亮的 作为 她 脸 和 数字 .

她的心灵也像她的容貌和身材一样清新、纯净、美好。

['dʒəʊnəs] ['stɑːtɪd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn]['hɪərəʊz] [ə'gen] ,
Jonas started musing on Heroes again ,
乔纳斯 开始 沉思 在 英雄 再次 ,

乔纳斯又开始琢磨《英雄》这部剧了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
but he never had the chance to make a move toward her .
但 他 绝不 有 这 机会 到 制作 一个 移动 朝向 她 .

但他始终没有机会向她表白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smaɪl] ,
She had a very nice smile ,
她 有 一个 非常 好的 微笑 ,

她笑容很美。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - [maɪndz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and from memories in the others ' minds he could hear her voice ,
和 从 回忆 在 这 其他的 - 思想 他 可以 听到 她 嗓音 ,

他从其他人的记忆中听到了她的声音。

[ləʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
low and quiet and entirely satisfactory .
低的 和 安静的 和 完全 令人满意的 .

低调安静，完全令人满意。

['dʒəʊnəs] [saɪd] .
Jonas sighed .
乔纳斯 叹了口气 .

乔纳斯叹了口气。

[ðə; ði][dʒɒb] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['stɜːnli] , [keɪm] [fɜːst] .
The job , he told himself sternly , came first .
这 工作 , 他 讲述 他自己 严厉地 , 来了 第一的 .

他严厉地告诫自己，工作才是最重要的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] —
And afterward —
和 之后 —

之后——

[ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːftəwəd] .
Though , come to think of it , there wouldn't be an afterward .
尽管 , 来 到 思考 的 它 , 那里 不会 是 一个 之后 .

不过仔细想想，好像也不会有后续了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The evening meal was simple .
这 晚上 一顿饭 曾是 简单的 .

晚餐很简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːnz] ; ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
There was a single dish of meat and some sort of beans ; after it
那里 曾是 一个 单身的 盘子 的 肉 和 一些 种类 的 豆子 ; 后 它
[hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] ,
had been eaten ,
有 到过 吃 ,

只有一盘肉和一些豆子；吃完之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
and the darkness outside grew to full night , it was time to retire .
和 这 黑暗 外部 生长 到 满的 夜晚 , 它 曾是 时间 到 退休 .

外面天色渐暗，夜幕完全降临，是时候休息了。

['dʒəʊnəs] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pælət] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn][ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [leɪ]
Jonas went over to his pallet , removed his jerkin and shoes , and lay
乔纳斯 去 超过 到 他的 托盘 , 已移除 他的 短上衣 和 鞋 , 和 躺
[daʊn] .
down .
向下 .

乔纳斯走到他的铺位前，脱下皮袄和鞋子，躺了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['redi] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː]
He heard the others readying themselves for sleep , but he did not look into
他 听到 这 其他的 准备中 他们自己 为了 睡觉 , 但 他 做过 不是 看 进入
[ðeə(r)][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

他听到其他人准备睡觉的声音，但他没有窥探他们的内心。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
Soon they were asleep and breathing heavily .
很快 他们 是 睡着了 和 呼吸 重度 .

很快他们就睡着了，呼吸变得沉重。

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [steɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
But Jonas stayed awake for a while .
但 乔纳斯 入住 醒 为了 一个 尽管 .

但乔纳斯有一段时间没睡着。

" [ɪts] ['riːəli] [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt] [wɜːk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" It's really too bad we can't work this sort of thing at a distance ,
" 它是 真的 也 坏的 我们 不能 工作 这 种类 的 事物 在 一个 距离 ,

“很遗憾我们不能远程处理这类事情。”

" - [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Claerten's voice said suddenly .
" - 嗓音 说 突然 .

“克莱尔滕的声音突然响起。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evə(r)][met][ðə; ði][mæn] ,
" But then , none of us has ever met the man ,
" 但 然后 , 没有任何 的 我们 有 曾经 遇见 这 男人 ,

但是，我们当中没有人见过这个人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [riːd] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð]
and you can't read a mind if you haven't had some physical contact with
和 你 不能 读 一个 头脑 如果 你 还没有 有 一些 身体的 接触 和
[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . "
the man who owns it . "
这 男人 WHO 拥有 它 . "

如果你没有和房子的主人有过任何身体接触，你就无法读懂他的心思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " ['dʒəʊnəs] [ə'griːd] [pə'laɪtli] .
" It is too bad , " Jonas agreed politely .
" 它 是 也 坏的 , " 乔纳斯 同意 礼貌地 .

“真是太可惜了，”乔纳斯礼貌地表示同意。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] - ['tʃʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][maɪndz] [trænz'mɪtɪd]
Five hundred miles away Claerten chuckled , and the linkage of minds transmitted
五 百 英里 离开 - 轻笑 , 和 这 连锁 的 思想 传输
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] .
the amusement to Jonas .
这 娱乐 到 乔纳斯 .

五百英里之外的克莱尔滕轻笑了一声，心灵的交流将这份笑意传递给了乔纳斯。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .
" You don't think so , at any rate , " the director said .
" 你 不 思考 所以 , 在 任何 速度 , " 这 导演 说 .

“至少你不这么认为，”导演说道。

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
" You're having adventures — and a fine time .
" 你是 拥有 冒险 — 和 一个 美好的 时间 .

“你正在经历冒险——而且玩得很开心。”

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It's the sort of thing you like , after all .
它是 这 种类 的 事物 你 喜欢 , 后 全部 .

毕竟，这正是你喜欢的那种东西。

" ['dʒəʊnəs] [ʃrʌg] ['mentəli] .
" Jonas shrugged mentally .
" 乔纳斯 耸了耸肩 精神上 .

乔纳斯在心里耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose so , " he said .
" 我 认为 所以 , " 他 说 .

“我想也是，”他说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [maɪ] [əʊn] , [duː; də] [maɪ] [əʊn] [dʒɒb] — "
" I like to work on my own , do my own job — "
" 我 喜欢 到 工作 在 我的 自己的 , 做 我的 自己的 工作 — "

“我喜欢独立工作，自己做自己的事——”

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , " - [sed] .
" And it's got you into trouble before , " Claerten said .
" 和 它是 得到 你 进入 麻烦 前 , " - 说 .

“而且它以前也给你惹过麻烦，”克莱尔滕说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] ['eni] [mɪ'steɪks] [ðɪs] [taɪm] . "
" But you can't afford any mistakes this time . "
" 但 你 不能 买得起 任何 错误 这 时间 . "

但这次你绝对不能犯任何错误。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪsk] ['pɜːfɪktli] [wel] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] [bæk] .
" I know the risk perfectly well , " Jonas thought back .
" 我 知道 这 风险 完美 出色地 , " 乔纳斯 想法 后退 .

“我非常清楚其中的风险，”乔纳斯回想道。

- [θɔːt] ['kærid] [ə; eɪ] [raɪ] ['ekəʊ] .
Claerten's thought carried a wry echo .
- 想法 携带 一个 讽刺 回声 .

克莱尔滕的想法中带着一丝苦涩的回响。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [təʊld] ['dʒəʊnəs] , " [ænd; ənd] [juːv] [ək'septɪd] [ðæt] .
" You know the risk to yourself , " he told Jonas , " and you've accepted that .
" 你 知道 这 风险 到 你自己 , " 他 讲述 乔纳斯 , " 和 你已经 公认 那 .

“你知道自己面临的风险，”他告诉乔纳斯，“而且你已经接受了这一点。”

[juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
You rather like it , as a matter of fact .
你 相当 喜欢 它 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，你还挺喜欢的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [jʊr; jər] [ɪn] .
But you haven't thought of the risk to the rest of us — and to the town you're in .
但 你 还没有 想法 的 这 风险 到 这 休息 的 我们 — 和 到 这 镇 你是 在 .

但你没有考虑到这对我们其他人以及你所在的城镇会带来的风险。

" ['dʒəʊnəs] [sent] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] : " [wɒt] ?
" Jonas sent a thought of uncertainty : " What ?
" 乔纳斯 发送 一个 想法 的 不确定 : " 什么 ?

乔纳斯疑惑地问道：“什么？”

" - [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [wʌn] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] :
" Claerten transmitted the entire picture in one sudden blow :
" - 传输 这 全部的 图片 在 一 突然 吹 :

克莱尔滕一举将整幅画面展现得淋漓尽致：

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
the chance that Jonas would not be killed immediately , but would be discovered ;
这 机会 那 乔纳斯 会 不是 是 被杀 立即地 , 但 会 是 发现 ;

乔纳斯可能不会立即被杀，但可能会被发现；

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wʊd] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] —
the chance that the Inquisitor would get from him the secret of the Brotherhood —
这 机会 那 这 审判官 会 得到 从 他 这 秘密 的 这 兄弟情 —

审判官有可能从他那里得到兄弟会的秘密——

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" That's impossible , " Jonas said .
" 那就是 不可能的 , " 乔纳斯 说 .

“那不可能，”乔纳斯说。

- ['saʊndɪd] [rɪ'zaɪnd] .
Claerten sounded resigned .
- 听起来 辞职 .

克莱尔滕听起来很无奈。

" ['nʌθɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nothing's impossible , " he said .
" 没什么。 不可能的 , " 他 说 .

“没有什么是不可能的,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] [let] [aʊt] — [waɪ] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" And if the secret is let out — why , the Brotherhood is finished .
" 和 如果 这 秘密 是 让 出去 — 为什么 , 这 兄弟情 是 完成的 .

“如果这个秘密泄露出去——那么，兄弟会就完了。”

['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['beəli] ['stɑ:tɪd] .
Finished before it's barely started .
完成的 前 它是 仅仅 开始 .

还没开始就结束了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] ['dʌznt] [mi:n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'fi:t] [hɪm] , ['dʒəʊnəs] . "
Because you can read a man's mind doesn't mean you can defeat him , Jonas . "
因为 你 能 读 一个 男人的 头脑 不 意思是 你 能 击败 他 , 乔纳斯 . "

乔纳斯，就算你能读懂一个人的心思，也不代表你就能打败他。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] — "
" But you know what he's going to do — "
" 但 你 知道 什么 他是 去 到 做 — "

“但你知道他接下来要做什么——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [gɒt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
" And if he's got you in a wooden house and he's going to burn it down ,
" 和 如果 他是 得到 你 在 一个 木制的 房子 和 他是 去 到 烧伤 它 向下 ,

“如果他把你困在一间木屋里，然后打算把它烧掉，

[wɒt] [gʊd] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [du:; də] [ju:; jʊ] ? "
what good does your knowledge do you ? "
什么 好的 做 你的 知识 做 你 ? "

你的知识对你有什么用?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [fɔ:ls] [θɔ:ts] — "
" But you can transmit false thoughts — "
" 但 你 能 发送 错误的 想法 — "

但是你可以传播错误的想法——”

" [ænd; ənd] [kən'fju:z] [hɪm] , " - [sed] .
" And confuse him , " Claerten said .
" 和 迷惑 他 , " - 说 .

“让他感到困惑,”克莱尔滕说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [met] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
If you've ever met the man before .
如果 你已经 曾经 遇见 这 男人 前 .

如果你以前见过这个人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ?
And suppose you haven't ?
和 认为 你 还没有 ?

假设你还没有呢?

[ðen] [juː; jʊ] [kænt] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; [jʊr; jər] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then you can't transmit a thing to him ; you're trapped in the house ,
然后 你 不能 发送 一个 事物 到 他 ; 你是 被困 在 这 房子 ,

那样你就无法向他传递任何信息了；你被困在房子里了。

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] ['stɑːtɪd] .
remember , and the fire's started .
记住 , 和 这 火灾的 开始 .

记住，火已经烧起来了。

[wɒt] ['gʊdz] [jɔː(r); jə(r)] [tə'lepəθi] ? "
What good's your telepathy ? "
什么 商品 你的 心灵感应 ? "

你的心灵感应有什么用?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɪts] [ə; eɪ] [sens] , " - [sed] .
" It's a sense , " Claerten said .
" 它是 一个 感觉 , " - 说 .

“这是一种感觉,”克莱尔滕说。

" [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] .
" Like any other sense .
" 喜欢 任何 其他 感觉 .

就像其他任何感觉一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['mædʒɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mædʒɪk] .
But it isn't magic any more than your eyes are magic .
但 它 不是 魔法 任何 更多的 比 你的 眼睛 是 魔法 .

但这并非魔法，就像你的眼睛并非魔法一样。

['ðer] . . . ['gɪv(ə)n] [baɪ] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðeɪ] [grəʊ] , [ðeɪ] [dɪ'veləp] .
They're . . . given by God , if you like ; they grow , they develop .
它们是 . . . 给定 经过 上帝 , 如果 你 喜欢 ; 他们 生长 , 他们 发展 .

它们......可以说是上帝赐予的；它们会成长，会发展。

[səʊ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [maɪndz] , [tuː; tə] [trænz'mɪt] [θɔːt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [gɒd] .
So the ability to read minds , to transmit thought is given by God .
所以 这 能力 到 读 思想 , 到 发送 想法 是 给定 经过 上帝 .

所以，读懂人心、传递思想的能力是上帝赋予的。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] .
No one knows why or how .
不 一 知道 为什么 或者 如何 .

没有人知道为什么或如何发生的。

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌfɪf'tiːn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
Fifteen of us have developed it ; fifteen who are members of the Brotherhood .
十五 的 我们 有 发达 它 ; 十五 WHO 是 成员 的 这 兄弟情 .

它由我们十五个人开发；这十五个人都是兄弟会的成员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] — "
But there are others — "
但 那里 是 其他的 — "

但还有其他的——

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course , " Jonas thought impatiently .
" 的 课程 , " 乔纳斯 想法 不耐烦地 .

“当然,”乔纳斯不耐烦地想。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
" I know all that . "
" 我 知道 全部 那 . "

“这些我都知道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " - [sed] ,
" You know a great deal , " Claerten said ,
" 你 知道 一个 伟大的 交易 , " - 说 ,

“你懂得很多,”克莱尔滕说。

" [wɪtʃ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" which I sometimes find it necessary to bring to your attention . "
" 哪个 我 有时 寻找 它 必要的 到 带来 到 你的 注意力 . "

“有时我觉得有必要提请您注意这一点。”

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] ['sʌlənli] .
" I've done all right , " Jonas thought sullenly .
" 我已经 完毕 全部 正确的 , " 乔纳斯 想法 闷闷不乐地 .

“我做得还不错,”乔纳斯闷闷不乐地想。

- [ə'griːd] .
Claerten agreed .
- 同意 .

克莱尔滕表示同意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [men] ;
" Of course you have , " he thought , " but you're not the most careful of men ;
" 的 课程 你 有 , " 他 想法 , " 但 你是 不是 这 最多 小心 的 男人 ;

“你当然有,”他心想，“但你并不是最谨慎的人；

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] .
and great care is needed .
和 伟大的 关心 是 需要 .

需要格外小心。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [mʌst; məst] [grəʊ] .
The Brotherhood must grow .
这 兄弟情 必须 生长 .

兄弟会必须发展壮大。

[ðɪs] [njuː] [sens] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ;
This new sense is of great value ;
这 新的 感觉 是 的 伟大的 价值 ;

这种新的感受非常有价值；

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn] [taɪm] ,
perhaps we can learn to teach it to others in time ,
也许 我们 能 学习 到 教 它 到 其他的 在 时间 ,

或许我们日后可以学会把它教给其他人。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wɪð] [ðæt] .
though we have had little success with that .
尽管 我们 有 有 小的 成功 和 那 .

虽然我们在这方面收效甚微。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] , [pɑːs] [ðə; ði] [gɪft] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — "
But at the least we can maintain our numbers , pass the gift on to our children — "
但 在 这 至少 我们 能 维持 我们的 数字 , 经过 这 礼物 在 到 我们的 孩子们 — "

但至少我们可以保持人口数量，并将这份礼物传承给我们的子孙后代——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" If it is possible , " Jonas said .
" 如果 它 是 可能的 , " 乔纳斯 说 .

"如果可能的话，"乔纳斯说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , " - [sed] .
" We must try , " Claerten said .
" 我们 必须 尝试 , " - 说 .

"我们必须尝试，"克莱尔滕说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" And your job is enormously important . "
" 和 你的 工作 是 非常 重要的 . "

"你的工作极其重要。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] ['wɪərəli] .
" I know that , " Jonas thought wearily .
" 我 知道 那 , " 乔纳斯 想法 疲劳 .

"我知道，"乔纳斯疲惫地想。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [step] , " - [sed] .
" You have accomplished the first step , " Claerten said .
" 你 有 完成 这 第一的 步 , " - 说 .

"你已经完成了第一步，"克莱尔滕说。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] . "
" Do nothing rash . "
" 做 没有什么 皮疹 . "

"切勿轻举妄动。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [help] — "
" You will not accept help — "
" 你 将要 不是 接受 帮助 — "

你不会接受帮助——

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" I will not , " Jonas thought .
" 我 将要 不是 , " 乔纳斯 想法 .

“我不会的，”乔纳斯心想。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " - [θɔːt] .
" Very well , then , " Claerten thought .
" 非常 出色地 , 然后 , " - 想法 .

“很好，”克莱尔滕心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ; ['dʒəʊnəs] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was the ghost of another idea ; Jonas caught it .
那里 曾是 这 鬼 的 其他 主意 ; 乔纳斯 捕捉 它 .

另一个想法的影子闪现出来；乔纳斯抓住了它。

" [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ['membə(r)] ,
" I know perfectly well that you wouldn't have sent me if there were any other available member ,
" 我 知道 完美 出色地 那 你 不会 有 发送 我 如果 那里 是 任何 其他 可用的 成员 ,

“我非常清楚，如果有其他合适的人选，你肯定不会派我来的。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] . "
" There is no need to remind me . "
" 那里 是 不 需要 到 提醒 我 . "

“不用提醒我了。”

" [aɪm] ['sɒri] , " - [θɔːt] .
" I'm sorry , " Claerten thought .
" 我是 对不起 , " - 想法 .

“对不起，”克莱尔滕心想。

[hiː; hi] ['reɪdieɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] , ['wʌri] , ['peɪʃ(ə)ns] ;
He radiated caution , worry , patience ;
他 辐射 警告 , 担心 , 耐心 ;

他身上散发着谨慎、担忧和耐心；

['dʒəʊnəs] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
Jonas turned in the bed and cut off from the director with a grunt .
乔纳斯 转向 在 这 床 和 切 离开 从 这 导演 和 一个 咕哝 .

乔纳斯在床上翻了个身，哼了一声打断了导演的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ; [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['lɪŋkɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['enədʒi] ,
He was tired ; long - distance linkages were a drain on the body's energy ,
他 曾是 疲劳的 ; 长的 - 距离 关联 是 一个 流走 在 这 身体的 活力 ,

他很累；长途通话会消耗身体的精力。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] .
even when the person involved was easy to visualize .
甚至 什么时候 这 人 涉及 曾是 简单的 到 可视化 .

即使当事人很容易被想象出来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌɪntə'mɪtənt] ['kɒntækt] .
But Claerten had insisted on intermittent contact .
但 - 有 坚持 在 间歇性的 接触 .

但克莱尔滕坚持要保持间歇性联系。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['təʊt(ə)l]['kɒntækt] , ['kɒnstənt] ['kɒntækt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
If there were such a thing as total contact , constant contact over a
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 全部的 接触 , 持续的 接触 超过 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv] [deɪz] ,
period of days ,
时期 的 天 ,

如果真存在完全接触，即持续数日的持续接触，

['dʒəʊnəs] [θɔːt] , - [wʊd] [juːz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pʌntʃ]
Jonas thought , Claerten would use me for a puppet , a veritable Punch
乔纳斯 想法 , - 会 使用 我 为了 一个 木偶 , 一个 真正的 冲床
[ə'mʌŋ] [men] ;
among men ;
之中 男人 ;

乔纳斯心想，克莱尔滕会把我当成傀儡，一个名副其实的潘趣先生；

[hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'raɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [ˌentə'teɪnə(r)]
he would override me and take me over the way a traveling entertainer
他 会 覆盖 我 和 拿 我 超过 这 方式 一个 旅行 艺人
[ruːlz] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd] [dɒlz] .
rules his jointed dolls .
规则 他的 关节 娃娃 .

他会凌驾于我之上，像巡回艺人统治他的关节玩偶一样统治我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And that would be a fine thing for a hero , wouldn't it ?
和 那 会 是 一个 美好的 事物 为了 一个 英雄 , 不会 它 ?

对于英雄来说，那岂不是一件好事吗？

[hiː; hi] [gri'meis] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He grimaced in the darkness .
他 做了个鬼脸 在 这 黑暗 .

他在黑暗中做了个鬼脸。

['kɒnstənt] ['kɒntækt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['eni] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [juːst] ['enədʒi] ,
Constant contact was simply impossible ; any reaching out used energy ,
持续的 接触 曾是 简单地 不可能的 ; 任何 到达 出去 用过的 活力 ,

保持持续联系根本不可能；任何主动联系都会消耗精力。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ['sɪmpli] [bɜːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and linking up for a long period simply burned the body up like a long
和 链接 向上 为了 一个 长的 时期 简单地 烧伤 这 身体 向上 喜欢 一个 长的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ;
starvation ;
饥饿 ;

长时间的性生活就像长期饥饿一样，会严重消耗身体机能；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] .
it was as bad as a penance .
它 曾是 作为 坏的 作为 一个 忏悔 .

这简直比受苦还难受。

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Jonas was thankful for that .
乔纳斯 曾是 感恩 为了 那 .

乔纳斯对此表示感谢。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'zaɪnɪdli] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ]
And for the rest — well , he thought resignedly , what was a hero
和 为了 这 休息 — 出色地 , 他 想法 无奈地 , 什么 曾是 一个 英雄
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwest] ?
without a quest ?
没有 一个 寻求 ?

至于其他人——他无奈地想，没有使命的英雄算什么英雄呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwest] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what was a quest without someone to set it ?
和 什么 曾是 一个 寻求 没有 某人 到 放 它 ?

如果没有人设定任务，那又算什么任务呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
But that the someone had to be Claerten , with his caution and his
但 那 这 某人 有 到 是 - , 和 他的 警告 和 他的
[əʊld] - ['wʊmən] ['wʌri] —
old - woman worry —
老的 - 女士 担心 —

但这个人一定是克莱尔滕，他谨慎小心，又像个老太太一样忧心忡忡——

['dʒəʊnəs] [saɪd] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
Jonas sighed and set about the business of falling asleep .
乔纳斯 叹了口气 和 放 关于 这 商业 的 坠落 睡着了 .

乔纳斯叹了口气，开始努力入睡。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] , [wɪð] [greɪt] ['bɔːdəm] .
The days passed slowly , with great boredom .
这 天 通过了 缓慢地 , 和 伟大的 无聊 .

日子过得很慢，非常无聊。

['dʒəʊnəs] [meɪd] ['kɒntækt] [twaɪs] [wɪð] - , [huː] [təʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weɪt]
Jonas made contact twice with Claerten , who told him over and over to wait
乔纳斯 制成 接触 两次 和 - , WHO 讲述 他 超过 和 超过 到 等待
,
,
,

乔纳斯两次联系克莱尔滕，克莱尔滕都一再告诉他要等。

[tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] : " [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ; [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] .
to do nothing : " The next move is coming soon ; do nothing to hurry it .
到 做 没有什么 : " 这 下一个 移动 是 未来 很快 ; 做 没有什么 到 匆忙 它 .

什么也不做：“下一步很快就会到来；不要急于求成。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] . "
You can only upset the natural course of events . "
你 能 仅有的 沮丧的 这 自然的 课程 的 活动 . "

你只能改变事物自然发展的进程。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] ['bɪtəli] , " [ænd; ənd] ['rɪski] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli]
" Which is unwise , " Jonas thought bitterly , " and risky , and very probably
" 哪个 是 失策 , " 乔纳斯 想法 苦涩地 , " 和 风险 , 和 非常 大概
[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [æz; əz] [wel] . "
impious as well . "
不敬 作为 出色地 . "

“这太不明智了，”乔纳斯苦涩地想，“而且很冒险，很可能也是不敬神的。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəti] , " - [θɔːt] , " [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]
" As for the piety , " Claerten thought , " I leave that to the priests and
" 作为 为了 这 虔诚 , " - 想法 , " 我 离开 那 到 这 神父 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

“至于虔诚，”克莱尔滕心想，“我把那留给神父和妇女们吧。”

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][tɑːsk] , ['dʒəʊnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
But wisdom and caution are my task , Jonas , as they must be
但 智慧 和 警告 是 我的 任务 , 乔纳斯 , 作为 他们 必须 是
[jɔːz] . "
yours . "
你的 . "

但是，乔纳斯，我的职责是保持智慧和谨慎，这同样也是你的职责。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [aʊt] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " - [θɔːt] ['wɪðərɪŋli] .
" You are a hero , out on an adventure , " Claerten thought witheringly .
" 你 是 一个 英雄 , 出去 在 一个 冒险 , " - 想法 枯萎地 .

“你是个英雄，正在冒险，”克莱尔滕冷笑着想。

" [bʌt; bət] [set] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɪð] [sens] , ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði][mɔː(r)]
" But set your course with sense , travel it with caution ; you will the more
" 但 放 你的 课程 和 感觉 , 旅行 它 和 警告 ; 你 将要 这 更多的
['sɜːt(ə)nli] [ə'raɪv] . "
certainly arrive . "
当然 到达 . "

“但要明智地选择方向，谨慎地行进；你才更有可能到达目的地。”

" [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['plɒdə(r)] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Philosophy for a dull plodder , " Jonas thought .
" 哲学 为了 一个 乏味的 蹒跚者 , " 乔纳斯 想法 .

“哲学是给枯燥乏味的苦行僧准备的，”乔纳斯心想。

" [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , " - [θɔːt] [bæk] .
" Philosophy for one of the Brotherhood , " Claerten thought back .
" 哲学 为了 一 的 这 兄弟情 , " - 想法 后退 .

“这是兄弟会成员的哲学，”克莱尔滕回想道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪni][æz; əz] [jet] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] .
" We are tiny as yet ; we have no force .
" 我们 是 微小的 作为 然而 ; 我们 有 不 力量 .

“我们目前还很弱小；我们没有力量。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [fɔːs] , [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][waɪz] .
You can add to that force , add greatly ; but you must be wise .
你 能 添加 到 那 力量 , 添加 非常 ; 但 你 必须 是 明智的 .
"
"
"

你可以增强这种力量，而且可以大幅增强；但你必须谨慎行事。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [sləʊ] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" I must be slow , you mean . "
" 我 必须 是 慢的 , 你 意思是 . "

“你是说我反应慢吧？”

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " - [θɔːt] .
" I mean what I have told you , " Claerten thought .
" 我 意思是 什么 我 有 讲述 你 , " - 想法 .

"我说的都是真心话,"克莱尔滕心想。

" [ænd; ənd] — [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , ['dʒəʊnəs] . "
" And — one more thing , Jonas . "
" 和 — 一 更多的 事物 , 乔纳斯 . "

"还有一件事，乔纳斯。"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , " - [θɔːt] .
" The daughter , " Claerten thought .
" 这 女儿 , " - 想法 .

"是女儿,"克莱尔滕心想。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" I have seen her in your mind .
" 我 有 已见 她 在 你的 头脑 .

"我已在你的脑海中看到了她。"

[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [wentʃ] .
Ignore the wench .
忽略 这 妖妇 .

别理那个女人。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːθ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪz] [wɜːθ] ? "
Is she worth what your task is worth ? "
是 她 值得 什么 你的 任务 是 值得 ? "

她值你这项任务的价钱吗？

" [ai]['nevə(r)] — "
" I never — "
" 我 绝不 — "

"我从来没有——"

" [ðen] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " - [θɔːt] .
" Then my caution is unnecessary , " Claerten thought .
" 然后 我的 警告 是 不必要 , " - 想法 .

"那我的谨慎就多余了,"克莱尔滕心想。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒli] — [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But , in the unlikely case that she might tempt you to folly — remember it .
" 但 , 在 这 不太可能 案件 那 她 可能 诱惑 你 到 蠢事 — 记住 它 .

"但是，万一她诱惑你做出愚蠢的事情——记住这一点。"

" ['dʒəʊnəs] , [huː] [dɪs'laɪkt] ['aɪrəni] , [saɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] .
" Jonas , who disliked irony , sighed and cut off .
" 乔纳斯 , WHO 不喜欢 讽刺 , 叹了口气 和 切 离开 .

乔纳斯不喜欢讽刺，他叹了口气，打断了谈话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .
That was the third night .
那 曾是 这 第三 夜晚 .

那是第三晚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ;
During the days he had done the things he had planned ;
期间 这 天 他 有 完毕 这 事物 他 有 计划 ;

在那几天里，他完成了他计划好的事情；

[hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][faɪnd][hɪm] ,

he did no work with the Scharpes , but let them find him ,

他 做过 不 工作 和 这 - , 但 让 他们 寻找 他 ,

他没有和沙普斯家族合作，而是让他们找到了他。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'saɪtɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] .

when they returned to the hut of an evening , reciting strange words .

什么时候 他们 返回 到 这 小屋 的 一个 晚上 , 背诵 奇怪的 字 .

一天晚上，他们回到小屋时，嘴里念念叨叨着奇怪的词语。

[wʌns][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][smɔːl] ['aʊtdɔː(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪdəʃɪnz] ,

Once he built a small outdoor fire and walked around it , widdershins ,

一次 他 建造 一个 小的 户外的 火 和 步行 大约 它 , 逆时针 ,

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for several minutes .

为了 一些 分钟 .

他曾经生起一堆小小的户外篝火，然后逆时针绕着篝火走了几分钟。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt][ænd; ənd][went][ˌɪn'saɪd] .

Then he put the fire out and went inside .

然后 他 放 这 火 出去 和 去 里面 .

然后他把火扑灭，进了屋。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [taɪm] .

He wasn't sure whether or not anyone was watching him , that time .

他 不是 当然 无论 或者 不是 任何人 曾是 观看 他 , 那 时间 .

当时他并不确定是否有人在看着他。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .

But sooner or later it had to happen .

但 很快 或者 之后 它 有 到 发生 .

但这件事迟早都会发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz]['dʒəʊnəs][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði][waɪf] .

And it happened , as Jonas had suspected it would , through the wife .

和 它 发生 , 作为 乔纳斯 有 怀疑 它 会 , 通过 这 妻子 .

正如乔纳斯所预料的那样，这件事通过他的妻子发生了。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] ['ɜːli] [wʌn] [deɪ] ,

Mrs . Scharpe came back to the hut early one day ,

太太 . - 来了 后退 到 这 小屋 早期的 一 天 ,

一天，沙普太太很早就回到了小屋。

[θruː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [æt; ət]['dʒəʊnəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

threw a frightened glance at Jonas sitting in a corner doing nothing at all ,

扔 一个 害怕 瞥一眼 在 乔纳斯 坐着 在 一个 角落 正在做 没有什么 在 全部 ,

[ænd; ənd] [left] .

and left .

和 左边 .

他惊恐地瞥了一眼坐在角落里无所事事的乔纳斯，然后离开了。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He hardly needed to see into her mind to know where she was going .

他 几乎 需要 到 看 进入 她 头脑 到 知道 在哪里 她 曾是 去 .

他几乎不需要看透她的心思就知道她要去哪里。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

And twenty minutes later two men came to the hut .

和 二十 分钟 之后 二 男人 来了 到 这 小屋 .

二十分钟后，两个男人来到了小屋。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənd] ['dɔːweɪ] , ['mɪsɪz] . - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['twɪtərɪŋ] [laɪk][æn; ən]
They stood in the opened doorway , Mrs . Scharpe behind them twittering like an
他们 站立 在 这 打开 门口 , 太太 . - 在后面 他们 推特 喜欢 一个
['eɪnʃənt] [bɜːd] ,
ancient bird ,
古老的 鸟 ,

他们站在敞开的门口，沙普太太在他们身后像一只古老的鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɔrədliː] .
and Jonas watched them boredly .
和 乔纳斯 观看 他们 无聊地 .

乔纳斯百无聊赖地看着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlməʊst][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
They were giants , for this part of the world , almost six feet tall ,
他们 是 巨人 , 为了 这 部分 的 这 世界 , 几乎 六 脚 高的 ,

在这个地方，他们都是巨人，身高将近六英尺。

[wɪð] [greɪt] [hændz][ænd; ənd][dʒɔːz] .
with great hands and jaws .
和 伟大的 双手 和 下颚 .

手和下颚都很棒。

[wʌn][hæd; həd] [blæk] , [kɔːs] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
One had black , coarse hair on his head and a stubble about his face ;
一 有 黑色的 , 粗 头发 在 他的 头 和 一个 茬 关于 他的 脸 ;

其中一人头上顶着一头乌黑粗糙的头发，脸上长着胡茬；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] .
the other was bald as an egg .
这 其他 曾是 秃 作为 一个 蛋 .

另一个则秃得像个光头。

" [ðæts] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . - [sed] — [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hezɪtəntli] .
" That's him , " Mrs . Scharpe said — just a trifle hesitantly .
" 那就是 他 , " 太太 . - 说 — 只是 一个 琐事 犹豫地 .

“就是他，”沙普太太略带犹豫地说。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] .
" He's the one .
" 他是 这 一 .

就是他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] —
He came to stay with us and we didn't know —
他 来了 到 停留 和 我们 和 我们 没有 知道 —

他来和我们一起住，我们却毫不知情——

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [blæk] [heə(r)] [sed] : " [ʌ; ɜː] . [gʊə(r)] . "
" The man with black hair said : " Uh . Gur . "
" 这 男人 和 黑色的 头发 说 : " 呃 . 古尔 . "

黑发男子说道：“呃。古尔。”

" [her] - [sed] [teɪk] [hɪm] [bæk] , " [ðə; ði][bɔːld][wʌn] ['ædɪd] .
" Herr Knupf said take him back , " the bald one added .
" 先生 - 说 拿 他 后退 , " 这 秃 一 额外 .

“克努普夫先生说把他带回去，”秃头补充道。

" [her] - ?
" Herr Knupf ?
" 先生 - ?

“克努普夫先生？”

" ['dʒəʊnəs] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , ['plez(ə)nt] [təʊn] .
" Jonas said , entering the conversation with a light , pleasant tone .
" 乔纳斯 说 , 进入 这 对话 和 一个 光 , 令人愉快的 语气 .

乔纳斯用轻松愉快的语气加入了谈话。

" [hiːz] [ðə; ði] . . . [ðə; ði] — " ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] ,
" He's the . . . the — " Mrs . Scharpe tried to get the word out ,
" 他是 这 . . . 这 — " 太太 . - 尝试 到 得到 这 单词 出去 ,

"他是……他是——"沙普太太试图把消息说出去,

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
and then pushed by the two men and came into the hut .
和 然后 推动 经过 这 二 男人 和 来了 进入 这 小屋 .

然后被那两个人推搡着进了小屋。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —
" I didn't want to but there's something strange , and we can't afford any suspicion , and —
" 我 没有 想 到 但 有 某物 奇怪的 , 和 我们 不能 买得起 任何 怀疑 , 和 —

"我并不想这么做,但事情有些蹊跷,我们不能引起任何怀疑,而且——"

" ['dʒəʊnəs] ['riːəlaɪzd] ['sləʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Jonas realized slowly that she was crying as she looked at him .
" 乔纳斯 已实现 缓慢地 那 她 曾是 哭泣 作为 她 看起来 在 他 .

乔纳斯慢慢意识到,她看着他时正在哭泣。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" It's all right , " he said uncomfortably .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 不舒服地 .

"没关系,"他尴尬地说。

" [jʊr; jər] — "
" You're — "
" 你是 — "

"你是——"

" [aɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" I'll be perfectly all right , " Jonas said .
" 患病的 是 完美 全部 正确的 , " 乔纳斯 说 .

"我完全没问题,"乔纳斯说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ðɪs] [her] - , " [hiː; hi] [sed] .
" This Herr Knupf , " he said .
" 这 先生 - , " 他 说 .

"这位是克努普夫先生,"他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" He wants to see me ? "
" 他 想要 到 看 我 ? "

"他想见我?"

" [hiː; hi] [sed] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] [bɔːld] [mæn] [təʊld] [hɪm] .
" He said bring you along , " the bald man told him .
" 他 说 带来 你 沿着 , " 这 秃 男人 讲述 他 .

"他说带你一起来,"秃头男人告诉他。

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn] [n'ɒdɪd] ['veri] ['sləʊli] .
The black - haired man nodded very slowly .
这 黑色的 - 头发 男人 点头 非常 缓慢地 .
黑发男子缓缓地点了点头。

" [gʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gur , " he said .
" 古尔 , " 他 说 .
“古尔，”他说。

['dʒəʊnəs] [saɪd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] ,
Jonas sighed and went forward to meet the two big men ,
乔纳斯 叹了口气 和 去 向前 到 见面 这 二 大的 男人 ,
乔纳斯叹了口气，上前去迎接那两个大个子男人。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
leaving Mrs . Scharpe sobbing in the background .
离开 太太 . - 啜泣 在 这 背景 .
留下沙普太太在背景中啜泣。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [felt] ['terəb(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]
The poor woman felt terrible , he knew ; but there was nothing he
这 贫穷的 女士 毛毡 糟糕的 , 他 知道 ; 但 那里 曾是 没有什么 他
[kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] .
could do about that .
可以 做 关于 那 .
他知道，那个可怜的女人感到非常难过；但他对此却无能为力。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] .
" Then let us go , " he said , and marched off .
" 然后 让 我们 去 , " 他 说 , 和 行军 离开 .
“那就放我们走吧，”他说着，大步走开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ;
Feeling that one more effect wouldn't hurt , he led the way to the Town Hall ;
感觉 那 一 更多的 影响 不会 伤害 , 他 引领 这 方式 到 这 镇 大厅 ;
他觉得再做一次也无妨，于是带头前往市政厅；

[let] [ðem; ðəm] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
let them figure out how he had known just where to go , he thought .
让 他们 数字 出去 如何 他 有 已知 只是 在哪里 到 去 , 他 想法 .
他心想，让他们去琢磨他是怎么知道该去哪里的吧。

[ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæŋk] .
Their minds were very , very boring , and quite blank .
他们的 思想 是 非常 , 非常 无聊的 , 和 相当 空白的 .
他们的思想非常非常无聊，一片空白。

[her] - , ['dʒəʊnəs] [rɪ'flektɪd] , [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'liːf] .
Herr Knupf , Jonas reflected , might be a definite relief .
先生 - , 乔纳斯 反映 , 可能 是 一个 定 宽慰 .
乔纳斯心想，克努普夫先生或许能让他松一口气。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
First there was the cell , which was in the basement of the Town Hall .
第一的 那里 曾是 这 细胞 , 哪个 曾是 在 这 地下室 的 这 镇 大厅 .
首先是牢房，它位于市政厅的地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It was damp and the air was not too good , but there were
它 曾是 潮湿 和 这 空气 曾是 不是 也 好的 , 但 那里 是
[ˌkɒmpen'seiʃənz] .
compensations .
赔偿 .

虽然有些潮湿，空气也不太好，但也有一些弥补之处。

[ræts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Rats , for instance .
老鼠 , 为了 实例 .

例如老鼠。

['dʒəʊnəs][təʊld][hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Jonas told himself , after the first couple of hours ,
乔纳斯 讲述 他自己 , 后 这 第一的 夫妻 的 小时 ,

头几个小时过后，乔纳斯告诉自己：

[ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ræts] .
that he simply wouldn't have known what to do without the rats .
那 他 简单地 不会 有 已知 什么 到 做 没有 这 老鼠 .

如果没有老鼠，他根本不知道该怎么办。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
Trying to trap and kill them ,
尝试 到 陷阱 和 杀 他们 ,

试图诱捕并杀死它们。

[wɪð] [nəʊ] ['wepənz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] — ['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːtɪŋ] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
with no weapons beyond his bare hands — even an eating knife he had
和 不 武器 超过 他的 裸 双手 — 甚至 一个 吃 刀 他 有
['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
carried in his jerkin had been taken away ,
携带 在 他的 短上衣 有 到过 已采取 离开 ,

除了赤手空拳之外，他没有任何武器——就连他皮夹克里随身携带的餐刀也被夺走了。

['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
leaving him to the uncomfortable reflection that he was going to have
离开 他 到 这 不舒服 反射 那 他 曾是 去 到 有
[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
to dine with his fingers — was a pastime that occupied him for several
到 用餐 和 他的 手指 — 曾是 一个 消遣 那 占领 他 为了 一些
['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
hours on the first day .
小时 在 这 第一的 天 .

让他独自面对“我以后只能用手指吃饭”这种令人不快的现实——这成了他第一天好几个小时的消遣。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði][ræts][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔː(r)][hɪm] .
On the second day , the rats began to bore him .
在 这 第二 天 , 这 老鼠 开始 到 钻孔 他 .

第二天，老鼠就开始让他感到厌烦了。

[baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] ,
By that evening , they were annoying him ,
经过 那 晚上 , 他们 是 恼人的 他 ,

到了晚上，他们已经让他很烦了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] — [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi]
and when the third day dawned bright and warm — as near as he
和 什么时候 这 第三 天 黎明 明亮的 和 温暖的 — 作为 靠近 作为 他
[kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni][slɪp][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] — ['dʒəʊnəs]
could tell from the tiny slip of window at the top of his cell — Jonas
可以 告诉 从 这 微小的 滑 的 窗户 在 这 顶部 的 他的 细胞 — 乔纳斯
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['eni] [muːv] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
was telling himself that any move at all was a move in the right direction .
曾是 讲述 他自己 那 任何 移动 在 全部 曾是 一个 移动 在 这 正确的 方向 .

第三天清晨，阳光明媚，天气温暖——从牢房顶部的那扇小窗户望出去，乔纳斯只能勉强判断——他告诉自己，任何行动都是朝着正确方向迈出的一步。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
He set up a shout for one of the guards .
他 放 向上 一个 喊 为了 一 的 这 守卫 .

他向其中一名守卫喊话。

[ðə; ði][bɔːld][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['evri] [deɪ] ,
The bald one had brought his meals every day ,
这 秃 一 有 带来 他的 餐 每一个 天 ,

那个秃头每天都带饭来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] [naɪt] .
but the black - haired one was the man who checked his cell at night .
但 这 黑色的 - 头发 一 曾是 这 男人 WHO 已检查 他的 细胞 在 夜晚 .

但那个黑头发的男人是晚上查看牢房的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['dʒəʊnəs] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] ; [ðə; ði][bɔːld][mæn] [ə'pɪəd] ,
For once , Jonas thought , he was lucky ; the bald man appeared ,
为了 一次 , 乔纳斯 想法 , 他 曾是 幸运的 ; 这 秃 男人 出现 ,

乔纳斯心想，这一次他运气不错；那个秃头男人出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巫师(Wizard)

第2/2页

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
after some fifteen minutes of screaming and cursing .
后 一些 十五 分钟 的 尖叫 和 咒骂 .

经过大约十五分钟的尖叫和咒骂之后。

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] ['læŋgwɪdʒ] :
Jonas was not at all sure whether the black - haired man understood language :
乔纳斯 曾是 不是 在 全部 当然 无论 这 黑色的 - 头发 男人 理解 语言 :

乔纳斯完全不确定那个黑发男子是否听得懂语言：

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait]
there was little trace of it in his mind , and virtually nothing that might
那里 曾是 小的 痕迹 的 它 在 他的 头脑 , 和 几乎 没有什么 那 可能
[biː; bi] [kɔːld] [ɪn'telɪdʒəns] .
be called intelligence .
是 称为 智力 .

他的头脑中几乎没有这种能力的痕迹，也几乎没有任何可以称之为智慧的东西。

[wɪð] [ðə; ði][bɔːld][mæn] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
With the bald man , at least , he could communicate .
和 这 秃 男人 , 在 至少 , 他 可以 交流 .

至少，他还能和那个秃头男人交流。

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] ['saʊəli] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
" What's wanted ? " the guard said sourly , staring through the bars .
" 是什么 通缉 ? " 这 警卫 说 酸涩地 , 凝视 通过 这 酒吧 .

“要找什么人？”守卫冷冷地问道，目光透过铁栏杆盯着前方。

['dʒəʊnəs] [smaɪld] ['sɒftli] .
Jonas smiled softly .
乔纳斯 微笑 轻轻 .

乔纳斯微微一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You know why I'm here , don't you ?
" 你 知道 为什么 我是 这里 , 不 你 ?

“你知道我为什么来这里，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɪlki] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" he said in a voice as close to silky as he could make it .
" 他 说 在 一个 嗓音 作为 关闭 到 丝滑 作为 他 可以 制作 它 .

“他用尽可能柔和的声音说道。”

" [juː; jʊ] ? " [ðə; ði][bɔːld][mæn] [sed] .
" You ? " the bald man said .
" 你 ? " 这 秃 男人 说 .

“你？”秃头男人问道。

" [jʊr; jər][hɪə(r)] .
" You're here .
" 你是 这里 .

你在这里。

[ɪn][ə; eɪ] [sel] . "
In a cell . "
在 一个 细胞 . "

在牢房里。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['peɪʃntli] .
" That's right , " Jonas said patiently .
" 那就是 正确的 , " 乔纳斯 说 耐心 .

“没错，”乔纳斯耐心地说。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He rubbed at his face .
他 摩擦 在 他的 脸 .

他揉了揉脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][pʊt][hɪə(r)] ? "
" Do you know why I was put here ? "
" 做 你 知道 为什么 我 曾是 放 这里 ? "

你知道我为什么会被送到这里吗?

" [juː; jʊ] — [kɑːst] [spelz] .
" You — cast spells .
" 你 — 投掷 咒语 .

你——施法。

[juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] . "
You make things happen . "
你 制作 事物 发生 . "

你让事情发生了。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒəʊnəs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" That's right , " Jonas said , smiling again .
" 那就是 正确的 , " 乔纳斯 说 , 微笑 再次 .

“没错，”乔纳斯说着，又笑了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
" I'm a wizard .
" 我是 一个 巫师 .

我是个巫师。

[ə; eɪ] ['wɔːlɒk] .
A warlock .
一个 术士 .

术士。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's what they say , isn't it ? "
那就是 什么 他们 说 , 不是 它 ? "

他们就是这么说的，不是吗?

" [juː; jʊ] — [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] , " [ðə; ði][bɔːld][mæn] [sed] .
" You — make things happen , " the bald man said .
" 你 — 制作 事物 发生 , " 这 秃 男人 说 .

“你——能把事情办成，”秃头男人说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə] ; ['dʒəʊnəs] [tʃekt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he had the basic idea ; Jonas checked that in his mind .
但 他 有 这 基本的 主意 ; 乔纳斯 已检查 那 在 他的 头脑 .

但他有了基本的想法；乔纳斯在心里确认了这一点。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [naʊ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [her] - . "
" Now , I wish to see Herr Knupf . "
" 现在 , 我 希望 到 看 先生 - . "

“现在，我想见克努普夫先生。”

" [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔːld] [mæn] [sed] .
" The Inquisitor calls you when he wants you , " the bald man said .
" 这 审判官 呼叫 你 什么时候 他 想要 你 , " 这 秃 男人 说 .
“审判官想见你的时候就会叫你，”秃头男人说。

" [naʊ] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" Now , " Jonas said .
" 现在 , " 乔纳斯 说 .
“现在，”乔纳斯说。

" [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] — "
" When he wants — "
" 什么时候 他 想要 — "
“当他想——”

" [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [p'aʊəz] .
" If I am a wizard , " Jonas said , " I have powers .
" 如果 我 是 一个 巫师 , " 乔纳斯 说 , " 我 有 权力 .
“如果我是个巫师，”乔纳斯说，“我就拥有魔法。”

[streɪndʒ] [p'aʊəz] .
Strange powers .
奇怪的 权力 .
奇异的力量。

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I could make you — " He reflected for a minute .
我 可以 制作 你 — " 他 反映 为了 一个 分钟 .
“我可以让你——”他沉思了一会儿。

" [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd] [skwɒʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'fʊt] .
" I could make you into a beetle , and squash you underfoot .
" 我 可以 制作 你 进入 一个 甲虫 , 和 壁球 你 脚下 .
“我可以把你变成一只甲虫，然后把你踩在脚下。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .
As a matter of fact , I think I will .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 思考 我 将要 .
事实上，我想我会的。

" [hiː; hi] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːld] [mæn] , [huː] [gʌlp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" He gazed reflectively at the bald man , who gulped and turned a little pale .
" 他 凝视 反思地 在 这 秃 男人 , WHO 吞咽 和 转向 一个 小的 苍白 .
他若有所思地凝视着那个秃头男人，那男人咽了口唾沫，脸色有些苍白。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" You . . . you are in a cell , " he said at last .
" 你 . . . 你 是 在 一个 细胞 , " 他 说 在 最后的 .
“你……你被关在牢房里，”他最后说道。

" [lɒkt] [ʌp] . "
" Locked up . "
" 已锁定 向上 . "
“被关起来了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
" Do you think that will stop me ?
" 做 你 思考 那 将要 停止 我 ?
你认为那样就能阻止我吗？

" ['dʒəʊnəs] [sed] .
" Jonas said .
" 乔纳斯 说 .
乔纳斯说道。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
He came to the barred door , still smiling .
他 来了 到 这 禁止 门 , 仍然 微笑 .

他走到那扇上了锁的门前，脸上依然带着笑容。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] — "
" You would not dare — "
" 你 会 不是 敢 — "

你不敢——

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dʒəʊnəs] [ɑːskt] .
" Jonas asked .
" 乔纳斯 问 .

乔纳斯问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [luːz] ?
" What have I got to lose ?
" 什么 有 我 得到 到 失去 ?

我有什么可失去的呢?

" [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [hænd] , [klɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['slaɪtli] .
" He raised one hand , clawing the fingers slightly .
" 他 提高 一 手 , 爪子 这 手指 轻微地 .

他抬起一只手，手指微微抓挠着。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
He took a deep breath , as if he were about to spit out an incantation .
他 采取 一个 深的 气息 , 作为 如果 他 是 关于 到 吐 出去 一个 咒语 .

他深吸一口气，仿佛要吐出一句咒语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] .
His eyes glittered .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
The smile broadened .
这 微笑 扩大 .

笑容更灿烂了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [pɑːst] .
A long second passed .
一个 长的 第二 通过了 .

漫长的一秒过去了。

" [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [ðə; ði] [bɔːld] [gɑːd] [sed] .
" I will tell the Inquisitor you wish to see him , " the bald guard said .
" 我 将要 告诉 这 审判官 你 希望 到 看 他 , " 这 秃 警卫 说 .

“我会告诉审判官你想见他，”秃头卫兵说道。

['dʒəʊnəs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Jonas relaxed and stepped back .
乔纳斯 轻松 和 步 后退 .

乔纳斯放松下来，后退了一步。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst]['greɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːməli] .
" I shall be most grateful , " he said formally .
" 我 将 是 最多 感激的 , " 他 说 正式地 .

“我将万分感激，”他正式说道。

[ðə; ði] [gɑːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
The guard turned and started to walk away .
这 警卫 转向 和 开始 到 走 离开 .

警卫转身走开了。

[faɪv] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [wɔːk] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
Five paces down the corridor , the walk turned into a run .
五 步幅 向下 这 走廊 , 这 走 转向 进入 一个 跑步 .

沿着走廊走了五步，步行变成了跑步。

['dʒəʊnəs] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [laʊs] - [ɪn'festɪd] [kɒt] [tuː; tə][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .
Jonas watched him go , and then sat down on his louse - infested cot to await developments .
乔纳斯 观看 他 去 , 和 然后 卫星 向下 在 他的 虱 - 受感染的 婴儿床 到 等待 发展 .

乔纳斯目送他离开，然后坐在他那张虱子横行的简易床上，等待事态发展。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪkt] [baɪ] ['endləsli] .
The minutes ticked by endlessly .
这 分钟 勾选 经过 不休 .

时间一分一秒地过去，仿佛永无止境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] - , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [rɪ'gret] ,
He thought of trying to reach Claerten , but decided , not entirely with regret ,
他 想法 的 尝试 到 抵达 - , 但 决定 , 不是 完全 和 后悔 ,

他曾想过联系克莱尔滕，但最终还是放弃了，虽然并不完全后悔。

[ðæt] [ðə; ði]['kɒntækt] [wʊd] [juːz][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['enədʒi] .
that the contact would use up too much energy .
那 这 接触 会 使用 向上 也 很多 活力 .

这种接触会消耗太多能量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜːv] [naʊ] .
And he needed all the energy he could conserve now .
和 他 需要 全部 这 活力 他 可以 养护 现在 .

他现在需要尽可能地节省体力。

[ðə; ði]['sekənd] [step] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn]['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
The second step had been taken — the fact that he sat in a cell in prison was proof of that .
这 第二 步 有 到过 已采取 — 这 事实 那 他 卫星 在 一个 细胞 在 监狱 曾是 证明 的 那 .

第二步已经迈出——他被关进监狱的牢房就是最好的证明。

[ðə; ði] [θɜːd] [step] — [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['faɪn(ə)l] [step] — [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
The third step — the all - important final step — was about to begin .
这 第三 步 — 这 全部 - 重要的 最终的 步 — 曾是 关于 到 开始 .

第三步——也是至关重要的最后一步——即将开始。

[geɪ'ɔːrg] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [skɪn] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['leðə(r)] .
Georg Knupf was a tall man with skin the color and apparent texture of good leather .
格奥尔格 - 曾是 一个 高的 男人 和 皮肤 这 颜色 和 明显 质地 的 好的 皮革 .

格奥尔格·克努普夫身材高大，皮肤颜色和质地都像上等皮革。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][aɪs] - [bluː] .
He had a face like an eagle , and his eyes were ice - blue .
他 有 一个 脸 喜欢 一个 鹰 , 和 他的 眼睛 是 冰 - 蓝色的 .

他长着一张鹰一样的脸，眼睛是冰蓝色的。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [strɒŋ] [hændz]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [held]
He moved his thin , strong hands gently back and forth on the table that held
他 已搬 他的 薄的 , 强的 双手 轻轻地 后退 和 前进 在 这 桌子 那 握住
[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

他纤细而有力的双手轻轻地在放着文件的桌子上来回移动。

['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['ɔːdəbl] ['sændpeɪpə(r)] : " [juː; jʊ] ['wɒntɪd]
inkstand and pen , and said in a voice like audible sandpaper : " You wanted
墨水台 和 笔 , 和 说 在 一个 嗓音 喜欢 可听见的 砂纸 : " 你 通缉
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
to see me . "
到 看 我 . "

他拿着墨水瓶和钢笔，用像砂纸一样沙哑的声音说道：“你想见我。”

" [truː] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['plezntli] .
" True , " Jonas said pleasantly .
" 真的 , " 乔纳斯 说 愉快 .

“没错，”乔纳斯愉快地说。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Knupf was sitting behind the table .
- 曾是 坐着 在后面 这 桌子 .

克努普夫坐在桌子后面。

['dʒəʊnəs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪt] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Jonas had not been asked to sit ; he remained standing ,
乔纳斯 有 不是 到过 问 到 坐 ; 他 剩余 常设 ,

乔纳斯没有被要求坐下；他仍然站着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ɪn][ə; eɪ]
and he was reasonably sure that his feet were going to hurt in a
和 他 曾是 合理 当然 那 他的 脚 是 去 到 伤害 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他相当肯定自己的脚马上就会疼。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
He tried not to let the thought disturb him .
他 尝试 不是 到 让 这 想法 打扰 他 .

他努力不让这个想法困扰自己。

[ðə; ði] [mænz][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] : ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] ,
The man's mind was like his office in the Town Hall : sparsely furnished ,
这 男人的 头脑 曾是 喜欢 他的 办公室 在 这 镇 大厅 : 稀疏地 提供 ,

这个人的思想就像他在市政厅的办公室一样：陈设简陋，

['ɔːlməʊst] [ɒ'stɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['ækses] .
almost austere , but with all the necessaries laid out for easy access .
几乎 简朴 , 但 和 全部 这 必需品 铺设 出去 为了 简单的 使用权 .

虽然略显简朴，但所有必需品都摆放整齐，方便取用。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['dʒəʊnəs] [kɔːt] [ðə; ði] [spɑːk]
Underneath the strength and iron of the mind Jonas caught the spark
下 这 力量 和 铁 的 这 头脑 乔纳斯 捕捉 这 火花
['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [smaɪld] .
glowing , and nearly smiled .
发光 , 和 几乎 微笑 .

在乔纳斯坚强的意志和钢铁般的头脑之下，他看到了那闪烁的火花，几乎要笑出来了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
In spite of the reports , in spite of logic ,
在 尽管如此 的 这 报告 , 在 尽管如此 的 逻辑 ,

尽管有报道，尽管有逻辑依据，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hæd; həd] [gest] ['rɒŋli] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn]
there had been a chance the Brotherhood had guessed wrongly about this man
那里 有 到过 一个 机会 这 兄弟情 有 猜对了 错 关于 这 男人
.
.
.

兄弟会有可能对这个人判断失误了。

[naʊ] [ðæt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .
Now that chance was gone , and the Brotherhood was right again .
现在 那 机会 曾是 已消失 , 和 这 兄弟情 曾是 正确的 再次 .

现在机会已经错失，兄弟会再次证明了自己的正确性。

" [nɒt] ['meni] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " - [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" Not many ask to see me , " Knupf said in the same voice .
" 不是 许多 问 到 看 我 , " - 说 在 这 相同的 嗓音 .

“没多少人想见我，”克努普夫用同样的语气说道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
He went on looking at his hands .
他 去 在 寻找 在 他的 双手 .

他继续看着自己的双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['bɪtənəs] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪt] .
There was bitterness in his mind , bitterness that had changed to hate .
那里 曾是 苦味 在 他的 头脑 , 苦味 那 有 已更改 到 恨 .

他心中充满苦涩，而这种苦涩已经变成了仇恨。

" [ðeə(r)] [pliːz] [tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] . "
" Their pleas tend to be exactly the opposite . "
" 他们的 请 趋向 到 是 确切地 这 对面的 . "

“他们的诉求往往恰恰相反。”

" [ai][dɪd][nɒt] [pliːd] , " ['dʒəʊnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I did not plead , " Jonas pointed out .
" 我 做过 不是 恳求 , " 乔纳斯 尖 出去 .

“我没有求情，”乔纳斯指出。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It was necessary that I come to see you .
" 它 曾是 必要的 那 我 来 到 看 你 .

“我必须来看你。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['riːəl]
" The question was , he told himself , exactly what were the Inquisitor's real
" 这 问题 曾是 , 他 讲述 他自己 , 确切地 什么 是 这 审讯官的 真实的
[bɪ'liːfs] ?
beliefs ?
信仰 ?

“问题是，”他心想，“审判官的真实信仰究竟是什么？”

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [prə'feʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] ; ['dʒəʊnəs] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
His public professions were well - known ; Jonas searched and found the answer .
他的 民众 职业 是 出色地 - 已知 ; 乔纳斯 搜索 和 成立 这 回答 .

他的公开言论广为人知；乔纳斯四处寻找，终于找到了答案。

- [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Knupf was an honest man .
- 曾是 一个 诚实的 男人 .

克努普夫是个诚实的人。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] ['mætəz] ['sɪmplə] .
That , of course , made matters simpler .
那 , 的 课程 , 制成 事情 更简单 .

当然，这让事情变得简单多了。

" ['nesəsəri] ?
" Necessary ?
" 必要的 ?

“必要的？

" - [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Knupf said , looking up for the first time .
" - 说 , 寻找 向上 为了 这 第一的 时间 .

“克努普夫说着，第一次抬起头来。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] [stæbd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] .
His gaze stabbed like a sword .
他的 目光 刺伤 喜欢 一个 剑 .

他的目光如同利剑般刺入。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , ['dʒəʊnəs] [njuː] ; [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] ['prəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
He was uneasy , Jonas knew ; with another mind probing his , he could not help but be uneasy .
他 曾是 不安 , 乔纳斯 知道 ; 和 其他 头脑 探测 他的 , 他 可以 不是 帮助 但 是 不安 .

乔纳斯知道他很不安；另一个人的思想在窥探他的思想，他不可能不感到不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
But he could not find a cause ; it would never occur to him .
但 他 可以 不是 寻找 一个 原因 ; 它 会 绝不 发生 到 他 .

但他找不到原因；他永远也想不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .
And he controlled his feelings superbly .
和 他 受控 他的 情怀 极好 .

他很好地控制了自己的情绪。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" You believe that I am a wizard , " Jonas said .
" 你 相信 那 我 是 一个 巫师 , " 乔纳斯 说 .

“你相信我是个巫师，”乔纳斯说。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [beə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .
Knupf waited a bare second , and then nodded .
- 等待 一个 裸 第二 , 和 然后 点头 .

克努普夫只等了一秒钟，然后点了点头。

" [ai][kæn; kən][duː; də] ['meni] [θɪŋz] , " ['dʒəʊnəs] [went] [ɒn] .
" I can do many things , " Jonas went on .
" 我 能 做 许多 事物 , " 乔纳斯 去 在 .

“我能做很多事情,”乔纳斯继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪzədri] ,
" It was necessary that I bring these to your attention — and prove to you that they are not wizardry ,
" 它 曾是 必要的 那 我 带来 这些 到 你的 注意力 — 和 证明 到 你 那 他们 是 不是 巫术 ,

“我必须把这些事情告诉你们——并向你们证明它们不是巫术。”

[ɔː(r)]['mædʒɪk] . "
or magic . "
或者 魔法 . "

或者魔法。

" ['meni] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , " - ['mʌtə] , " [ðæt] [ðeə(r)] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
" Many have told me , " Knupf muttered , " that their feats were natural .
" 许多 有 讲述 我 , " - 低声说道 , " 那 他们的 壮举 是 自然的 .

“很多人都告诉我,”克努普夫低声说道,“他们的壮举都是天生的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'fens] . "
It is a common defense . "
它 是 一个 常见的 防御 . "

这是常见的辩护理由。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] ['iːzəli] .
" So I have heard , " Jonas said easily .
" 所以 我 有 听到 , " 乔纳斯 说 容易地 .

“我听说了,”乔纳斯轻松地说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
" But I shall prove what I say . "
" 但 我 将 证明 什么 我 说 . "

但我会证明我所说的话。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I am under no compulsion to listen to you , " Knupf said after a pause .
" 我 是 在下面 不 强迫症 到 听 到 你 , " - 说 后 一个 暂停 .

“我没有义务听你的,”克努普夫停顿了一下后说道。

['dʒəʊnəs] [ʃrʌg] .
Jonas shrugged .
乔纳斯 耸了耸肩 .

乔纳斯耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ; [hiː; hi] [saɪd] ['briːfli] ,
His feet were beginning to hurt , he realized ; he sighed briefly ,
他的 脚 是 开始 到 伤害 , 他 已实现 ; 他 叹了口气 简要地 ,

他意识到自己的脚开始疼了；他轻轻叹了口气。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but there was no time or attention to spare for them .
但 那里 曾是 不 时间 或者 注意力 到 空闲的 为了 他们 .

但是，根本没有时间和精力去关心他们。

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ][baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could only see you by having myself accused of witchcraft , " he said .
" 我 可以 仅有的 看 你 经过 拥有 我 被告 的 巫术 , " 他 说 .

“我只有被指控为巫师才能见到你,”他说。

" [ɪn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" In that way , you would be forced to listen to me .
" 在 那 方式 , 你 会 是 强制 到 听 到 我 .

"那样一来，你就不得不听我的了。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [kɔːt] . "
You may listen now , or later at a full hearing of the Inquisitor's Court . "
你 可能 听 现在 , 或者 之后 在 一个 满的 听力 的 这 审讯官的 法庭 . "

你可以现在听，也可以稍后在宗教裁判法庭的全面听证会上听。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] ?
" And I am to take my choice ?
" 和 我 是 到 拿 我的 选择 ?

"而我，要做出我的选择吗？"

" - [sed] .
" Knupf said .
" - 说 .

克努普夫说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] .
He smiled briefly ; his face remained cold .
他 微笑 简要地 ; 他的 脸 剩余 寒冷的 .

他短暂地笑了笑，但脸色依旧冰冷。

[ðə; ði] [strɒŋ] [hændz] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪbltɒp] .
The strong hands moved on the tabletop .
这 强的 双手 已搬 在 这 桌面 .

一双有力的手在桌面上移动着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" It is a matter of indifference to me , " Jonas said .
" 它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 , " 乔纳斯 说 .

"我对此漠不关心，"乔纳斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'kʌmz] ['bɔːrɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" But the wait becomes boring , after a time .
" 但 这 等待 变成 无聊的 , 后 一个 时间 .

但等待的时间长了就会变得无聊。

" - ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
" Knupf's eyebrows went up .
" - 眉毛 去 向上 .

克努普夫扬起了眉毛。

" ['bɔːrɪŋ] [ɪz] — ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [juːz] . "
" Boring is — hardly the word others would use . "
" 无聊的 是 — 几乎 这 单词 其他的 会 使用 . "

"无聊——恐怕不是其他人会用的词。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" I am not like others , " Jonas said .
" 我 是 不是 喜欢 其他的 , " 乔纳斯 说 .

"我和其他人不一样，"乔纳斯说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ['seɪfli] .
He wished for Claerten suddenly , but there was no way to reach him safely .
他 希望 为了 - 突然 , 但 那里 曾是 不 方式 到 抵达 他 安全 .

他突然很想念克莱尔滕，但却没有安全到达那里的办法。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [ə'ləʊn] .
He had to make his move alone .
他 有 到 制作 他的 移动 独自的 .

他必须独自行动。

[wel] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
Well , he told himself , that was what he had wanted .
出色地 , 他 讲述 他自己 , 那 曾是 什么 他 有 通缉 .

他告诉自己，这正是他想要的。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can tell you what is in your mind , " he said .
" 我 能 告诉 你 什么 是 在 你的 头脑 , " 他 说 .

"我可以告诉你你心里在想什么,"他说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The words hung in the air of the room for a long time .
这 字 悬挂 在 这 空气 的 这 房间 为了 一个 长的 时间 .

这些话在房间里久久回荡。

[æt; ət][lɑːst] - [n'ɒdɪd] .
At last Knupf nodded .
在 最后的 - 点头 .

最后，克努普夫点了点头。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][grɑːnts][tuː; tə] ['meni] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , " [hiː; hi]
" The Devil grants to many his power of seeing the minds of men , " he
" 这 魔鬼 拨款 到 许多 他的 力量 的 看到 这 思想 的 男人 , " 他
[sed] ['kwaɪətli] .
said quietly .
说 悄悄 .

"魔鬼赋予许多人洞察人心的能力,"他平静地说。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['dɛvəlz] [wɜːk] — [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" This is not Devil's work — as I shall prove , " Jonas said .
" 这 是 不是 魔鬼的 工作 — 作为 我 将 证明 , " 乔纳斯 说 .

"这不是魔鬼的所作所为——我将证明这一点,"乔纳斯说道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He shifted his feet .
他 转移 他的 脚 .

他挪了挪脚。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [skə'læstɪk] ['mænə(r)] ;
" But let me establish one point at a time , in the most scholastic manner ;
" 但 让 我 建立 一 观点 在 一个 时间 , 在 这 最多 学术 方式 ;

"但是，让我用最严谨的方式，一次阐明一个要点；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] . "
if you will permit . "
如果 你 将要 允许 . "

如果您允许的话。"

" [ai] [pə'mɪt] , " - [sed] .
" I permit , " Knupf said .
" 我 允许 , " - 说 .

"我允许,"克努普夫说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['skeptɪsɪzəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]
There was interest in his mind , overlaid with skepticism , of course , but
那里 曾是 兴趣 在 他的 头脑 , 叠加 和 怀疑论 , 的 课程 , 但
['ɪntrəst] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
interest all the same .
兴趣 全部 这 相同的 .

他心中确实产生了兴趣，当然，其中也夹杂着怀疑，但兴趣的确存在。

[ðæt] , ['dʒəʊnəs] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [saɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp]
That , Jonas thought , was a better sign than he had dared to hope
那 , 乔纳斯 想法 , 曾是 一个 更好的 符号 比 他 有 敢于 到 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

乔纳斯心想，这比他敢于期盼的要好得多。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Think of a word .
" 思考 的 一个 单词 .

想一个词。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
Think of any single word .
思考 的 任何 单身的 单词 .

想一个词。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I shall tell it to you . "
我 将 告诉 它 到 你 . "

我会告诉你。

" [æz; əz] ['eni] ['wɪzəd] [maɪt] [duː; də] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , "
" As any wizard might do , who had the help of his lord the Devil , "
" 作为 任何 巫师 可能 做 , WHO 有 这 帮助 的 他的 主 这 魔鬼 , "
- ['mʌtə] .
Knupf muttered .
- 低声说道 .

“就像任何一个得到魔鬼主子帮助的巫师可能会做的那样，”克努普低声说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] — "
" Do you expect this to prove — "
" 做 你 预计 这 到 证明 — "

你认为这能证明——

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" One thing at a time , " Jonas said .
" 一 事物 在 一个 时间 , " 乔纳斯 说 .

“一次只做一件事，”乔纳斯说。

- [n'ɒdɪd] .
Knupf nodded .
- 点头 .

克努普夫点了点头。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːst] .
A second passed .
一个 第二 通过了 .

一秒钟过去了。

['dʒəʊnəs] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Jonas licked his lips .
乔纳斯 舔过 他的 嘴唇 .

乔纳斯舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [ɒn][wʌn][hænd] , [sək'ses] .
The possibilities paraded before him ; on one hand , success .
这 可能性 游行 前 他 ; 在 一 手 , 成功 .

各种可能性在他面前一一展现；一方面是成功。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
On the other there was the torture and death of the Inquisition .
在 这 其他 那里 曾是 这 酷刑 和 死亡 的 这 宗教裁判所 .

另一方面，还有宗教裁判所的酷刑和杀戮。

['dʒəʊnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
Jonas took a deep breath ; there was no way to back out now .
乔纳斯 采取 一个 深的 气息 ; 那里 曾是 不 方式 到 后退 出去 现在 .

乔纳斯深吸了一口气；现在已经没有回头路了。

['herəʊɪzəm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] , [ðəʊ] .
Heroism looked a little empty , though .
英雄主义 看起来 一个 小的 空的 , 尽管 .

然而，这种英雄主义看起来有点空洞。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" ['kæbɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Cabbages , " he said .
" 卷心菜 , " 他 说 .

“卷心菜，”他说。

- ['naɪðə(r)] [ə'plɔ:dɪd] , [nɔ:(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Knupf neither applauded , nor looked surprised .
- 两者都不 鼓掌 , 也不 看起来 惊讶 .

克努普夫既没有鼓掌，也没有表现出惊讶。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
" As I have said , " he murmured ,
" 作为 我 有 说 , " 他 低声说道 ,

“正如我刚才所说，”他低声说道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][grɑ:nt] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" that which the Devil can grant — " He paused and looked down at his
" 那 哪个 这 魔鬼 能 授予 — " 他 暂停 和 看起来 向下 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“魔鬼所能赐予的——”他顿了顿，低头看着自己的双手。

" [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Am I to take this as a confession ? " he said .
" 是 我 到 拿 这 作为 一个 忏悔 ? " 他 说 .

“我是否可以将此视为认罪？”他问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hʌri] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] ? "
" Do you wish to hurry your own death ? "
" 做 你 希望 到 匆忙 你的 自己的 死亡 ? "

“你想加速自己的死亡吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wɪzəd] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" I am no wizard , " Jonas said .
" 我 是 不 巫师 , " 乔纳斯 说 .

"我可不是什么巫师,"乔纳斯说道。

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " - [sed] , " [huː] ['entəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] , [ɪz] [siːn] [æt; ət] [mɪ'stɪəriəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
" A stranger , " Knupf said , " who enters a small city , is seen at mysterious undertakings ,
" 一个 陌生人 , " - 说 , " WHO 进入 一个 小的 城市 , 是 已见 在 神秘 事业 ,

克努普夫说:"一个陌生人进入一座小城市,被发现参与了一些神秘的活动。"

[plʌk] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] . . .
plucks words out of the center of a man's mind . . .
摘取 字 出去 的 这 中心 的 一个 男人的 头脑 . . .

从一个人的脑海中摘取出一些词语……

[waɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [wʌn] .
why , the picture is a classic one .
为什么 , 这 图片 是 一个 经典的 一 .

为什么呢?因为这张照片很经典。

[del] ['riːoʊ] [hɪm'self] , ['hoʊlˌzɪŋər] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['betə(r)] . "
Del Rio himself , Holzinger or any of the others could not describe a better . "
德尔 里约热内卢 他自己 , 霍尔辛格 或者 任何 的 这 其他的 可以 不是 描述 一个 更好的 . "

德尔·里奥本人、霍尔辛格或其他任何人也无法描述得更好了。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" Yet all this was done to draw your attention ,
" 然而 全部 这 曾是 完毕 到 画 你的 注意力 ,

"然而,这一切都是为了引起你的注意,

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['dʒəʊnəs] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
to fix it on what I have to tell you , " Jonas said , shifting his feet again .
到 使固定 它 在 什么 我 有 到 告诉 你 , " 乔纳斯 说 , 转变 他的 脚 再次 .

"我要告诉你的是,我会解决这个问题,"乔纳斯说着,又挪动了一下脚步。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wɪzəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .
" I am no wizard , but a man who may do certain things .
" 我 是 不 巫师 , 但 一个 男人 WHO 可能 做 肯定 事物 .

"我不是巫师,而是一个能做某些事情的人。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pruːf] : [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [jɔː'self] .
And here is my proof : you may do the same yourself .
和 这里 是 我的 证明 : 你 可能 做 这 相同的 你自己 .

我的证据是:你也可以自己做到。

" [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [rəʊz] .
" The silence was a long one , and at the end of it Knupf rose .
" 这 沉默 曾是 一个 长的 一 , 和 在 这 结尾 的 它 - 玫瑰 .

"沉默持续了很久,最后克努普夫站了起来。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld] -
He walked to the door of the room and opened it , and the bald -
他 步行 到 这 门 的 这 房间 和 打开 它 , 和 这 秃 -
['hedɪd] [gɑːd] [keɪm] [ɪn] .
headed guard came in .
标题 警卫 来了 在 .

他走到房间门口，打开门，光头卫兵走了进来。

" [hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pækt] [wɪð] ['seɪtn] , " [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [sed] .
" He has tried to tempt me to pact with Satan , " the Inquisitor said .
" 他 有 尝试 到 诱惑 我 到 协议 和 撒但 , " 这 审判官 说 .

“他试图引诱我与撒旦订立契约，”审判官说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
" Take him away .
" 拿 他 离开 .

“把他带走。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['dʒəʊnəs] [θɔːt] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
" Some day , Jonas thought , back in his cell ,
" 一些 天 , 乔纳斯 想法 , 后退 在 他的 细胞 ,

“总有一天，”乔纳斯心想，回到牢房里，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪndz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ]
there would be a method of controlling minds that did not require the willing
那里 会 是 一个 方法 的 控制 思想 那 做过 不是 要求 这 愿意的
[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
co - operation of the two parties .
合作 - 手术 的 这 二 各方 .

将会有一种控制思想的方法，不需要双方的自愿合作。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [maɪndz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɒnlʊkə(r)] .
Some day the man who reads minds would be more than a passive onlooker .
一些 天 这 男人 WHO 阅读 思想 会 是 更多的 比 一个 被动的 旁观者 .

总有一天，那个能读懂人心的人将不再只是个旁观者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tælənt][wɒz; wəz] [njuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['treɪnɪŋ] .
But the talent was new ; it needed practice , it needed training .
但 这 天赋 曾是 新的 ; 它 需要 实践 , 它 需要 训练 .

但这项天赋是新出现的；它需要练习，需要训练。

[ðə; ði] [sel] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
The cell grew dark as night came , and the dampness seemed to increase .
这 细胞 生长 黑暗的 作为 夜晚 来了 , 和 这 潮湿 似乎 到 增加 .

夜幕降临，牢房变得昏暗，潮湿感似乎也随之增强。

['dʒəʊnəs] [hɜːd] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] ,
Jonas heard squeaking and thought of the rats ,
乔纳斯 听到 吱吱作响 和 想法 的 这 老鼠 ,

乔纳斯听到吱吱的响声，想到了老鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['sʌmən] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but he couldn't even summon up enough energy to try for them .
但 他 不能 甚至 召唤 向上 足够的 活力 到 尝试 为了 他们 .

但他甚至连尝试一下的力气都没有。

[hiː; hi][sæt] [krɔslɛgd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sat crosslegged in a corner of the cell and closed his eyes .
他 卫星 盘腿 在 一个 角落 的 这 细胞 和 关闭 他的 眼睛 .

他盘腿坐在牢房的角落里，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [saɪd] [wʌns] , ['diːpli] .
He sighed once , deeply .
他 叹了口气 一次 , 深 .

他深深地叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
This was what a hero came to , he told himself .
这 曾是 什么 一个 英雄 来了 到 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这就是英雄的下场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hə'rəʊɪks][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ləʊn][hænd] .
This was the end of heroics and playing a lone hand .
这 曾是 这 结尾 的 英雄主义 和 玩耍 一个 孤独 手 .

英雄主义和孤胆英雄时代就此结束。

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] —
Why , if he had it to do over again , he would —
为什么 , 如果 他 有 它 到 做 超过 再次 , 他 会 —

如果让他重来一次，他会——

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " - [vɔɪs] [sed] .
" You would do exactly the same thing , " Claerten's voice said .
" 你 会 做 确切地 这 相同的 事物 , " - 嗓音 说 .

“你也会做同样的事情，”克莱尔滕的声音说道。

['dʒəʊnəs] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sæt] ['streɪtə(r)] .
Jonas grinned suddenly , and sat straighter .
乔纳斯 咧嘴一笑 突然 , 和 卫星 更直 .

乔纳斯突然咧嘴一笑，坐直了身子。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [jʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I should have known you'd be getting into contact sooner or later , " he thought .
" 我 应该 有 已知 你会 是 获得 进入 接触 很快 或者 之后 , " 他 想法 .

“我早该知道你迟早会联系我的，”他心想。

" [ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][men] , " - [θɔːt] .
" I try to keep track of all our men , " Claerten thought .
" 我 尝试 到 保持 追踪 的 全部 我们的 男人 , " - 想法 .

“我尽量留意我们所有人的情况，”克莱尔滕心想。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːz] , [ai][traɪ]['hɑːdə(r)] . "
" In a case like yours , I try harder . "
" 在 一个 案件 喜欢 你的 , 我 尝试 更难 . "

“遇到像你这样的情况，我会更加努力。”

" [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] , " ['sʌmtaɪmz] [wɜːks] [tuː; tə][maɪ] ['benɪfɪt] .
" My foolishness , " Jonas thought , " sometimes works to my benefit .
" 我的 愚蠢 , " 乔纳斯 想法 , " 有时 作品 到 我的 益处 .

“我的愚蠢，”乔纳斯心想，“有时反而对我有利。”

" - [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪ] .
" Claerten's thought was wry .
" - 想法 曾是 讽刺 .

克莱尔滕的想法很讽刺。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [θɪŋz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['dʒəʊnəs] - [maɪnd] ,
" If you hadn't got impatient and tried to hurry things , " his voice said in Jonas ' mind ,
" 如果 你 之前没有 得到 不耐烦 和 尝试 到 匆忙 事物 , " 他的 嗓音 说 在 乔纳斯 - 头脑 ,

"如果你没有那么急躁，没有试图加快速度，"他的声音在乔纳斯的脑海中响起，

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sel] [naʊ] .
" you wouldn't be back in your cell now .
" 你 不会 是 后退 在 你的 细胞 现在 .

"你现在就不会被关回牢房了。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)] — "
There is a time and a place for your disclosure — "
那里 是 一个 时间 和 一个 地方 为了 你的 披露 — "

何时何地披露你的个人信息——

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Another day in here would have driven me out of my wits , " Jonas thought .
" 其他 天 在 这里 会 有 驱动 我 出去 的 我的 智慧 , " 乔纳斯 想法 .

"再在这里待一天，我肯定会疯掉，"乔纳斯心想。

" ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ðæn; ðən] [ded] , " - [θɔːt] .
" Better out of your wits than dead , " Claerten thought .
" 更好的 出去 的 你的 智慧 比 死的 , " - 想法 .

"与其死了，不如神志不清，"克莱尔滕心想。

['dʒəʊnəs] [saɪd] .
Jonas sighed .
乔纳斯 叹了口气 .

乔纳斯叹了口气。

" [haʊ'evə(r)] , " - [went] [ɒn] , " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" However , " Claerten went on , " there is still a way out for you .
" 然而 , " - 去 在 , " 那里 是 仍然 一个 方式 出去 为了 你 .

"但是，"克莱尔滕继续说道，"你还有一条出路。"

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
I have read the situation in your mind ,
我 有 读 这 情况 在 你的 头脑 ,

我已读懂你的心思。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [muːv] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [spek'tækjələ(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . "
and your next move will have to be rather more spectacular than usual . "
和 你的 下一个 移动 将要 有 到 是 相当 更多的 壮观的 比 通常 . "

而你的下一步行动必须比以往更加精彩绝伦。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " ['dʒəʊnəs] [sed] , " [ai] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . "
" So long as it works , " Jonas said , " I will be satisfied . "
" 所以 长的 作为 它 作品 , " 乔纳斯 说 , " 我 将要 是 使满意 . "

"只要有效，"乔纳斯说，"我就满意了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , " - [sed] .
" It will work , " Claerten said .
" 它 将要 工作 , " - 说 .

"它会奏效的，"克莱尔滕说。

" [æt; ət] [li:st] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
" At least — I think it will .
" 在 至少 — 我 思考 它 将要 .

“至少——我认为会的。”

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [drægd] [baɪ] .
" Another day dragged by .
" 其他 天 拖拽 经过 .

又是一天漫长地过去了。

['dʒəʊnəs] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nju:] [plæn] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)]
Jonas put in his time alternately going over the new plan and feeling more
乔纳斯 放 在 他的 时间 交替 去 超过 这 新的 计划 和 感觉 更多的
['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'li:vd] ['pɒsəb(ə)l] .
frightened than he had ever believed possible .
害怕 比 他 有 曾经 相信 可能的 .

乔纳斯反复琢磨着新计划，同时感到前所未有的恐惧。

- [ri:tʃt] [hɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒntækt] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ;
Claerten reached him once , but the contact was weak and fleeting ;
- 达到 他 一次 , 但 这 接触 曾是 虚弱的 和 转瞬即逝 ;

克莱尔滕曾与他取得联系，但这种联系很微弱且短暂；

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [ə'gen] , [æt; ət] [li:st] [nɒt]
the director hadn't enough strength to reach him again , at least not
这 导演 之前没有 足够的 力量 到 抵达 他 再次 , 在 至少 不是
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
for a day or so .
为了 一个 天 或者 所以 .

导演没有足够的力气再次接近他，至少一两天内不行。

['dʒəʊnəs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [id] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] : [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Jonas was exactly where he'd wanted to be : on his own .
乔纳斯 曾是 确切地 在哪里 他会 通缉 到 是 : 在 他的 自己的 .

乔纳斯正处于他梦寐以求的状态：独自一人。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
He hated the idea .
他 憎恨 这 主意 .

他讨厌这个想法。

[taɪm] [pɑ:st] , ['sʌmhaʊ] .
Time passed , somehow .
时间 通过了 , 不知何故 .

时间不知不觉就过去了。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , ['dʒəʊnəs] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ['bi:ɪŋ]
When morning dawned , Jonas awoke to find the door of his cell being
什么时候 早晨 黎明 , 乔纳斯 醒来 到 寻找 这 门 的 他的 细胞 存在
[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

黎明破晓时，乔纳斯醒来发现牢房的门被打开了。

[ðə; ði] [bɔ:ld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [mæn] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ðeə(r)] .
The bald man and the black - haired man were both there .
这 秃 男人 和 这 黑色的 - 头发 男人 是 两个都 那里 .

秃头男和黑发男都在场。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
He looked up at them with distaste .
他 看起来 向上 在 他们 和 厌恶 .

他厌恶地抬头看了他们一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Then he saw what was in their minds , and the distaste changed to fear .
然后 他 锯 什么 曾是 在 他们的 思想 , 和 这 厌恶 已更改 到 害怕 .

然后他看清了他们的想法，厌恶变成了恐惧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] , " [ðə; ði][bɔːld][wʌn] [sed] .
" You have confessed , " the bald one said .
" 你 有 坦白 , " 这 秃 一 说 .

“你已经认罪了，”秃头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ]['rætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
" It is necessary that you ratify your confession .
" 它 是 必要的 那 你 批准 你的 忏悔 .

你必须确认你的供述。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

" ['dʒəʊnəs] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] : [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .
" Jonas knew what that meant : ratification of a free confession took place under torture .
" 乔纳斯 知道 什么 那 意思是 : 批准 的 一个 自由的 忏悔 采取 地方 在下面 酷刑 .

“乔纳斯知道这意味着什么：自由供述的确认是在酷刑下进行的。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
He wiped his face with one hand , but he hardly thought of escaping .
他 擦拭 他的 脸 和 一 手 , 但 他 几乎 想法 的 逃脱 .

他用一只手擦了擦脸，但几乎没有想过要逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][plæn] .
He had to go through with the plan .
他 有 到 去 通过 和 这 计划 .

他必须执行这个计划。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The two guards came into the cell and gripped his arms .
这 二 守卫 来了 进入 这 细胞 和 紧握 他的 武器 .

两名狱警走进牢房，抓住他的胳膊。

['dʒəʊnəs] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
Jonas allowed himself to be carried out into the corridor ,
乔纳斯 允许 他自己 到 是 携带 出去 进入 这 走廊 ,

乔纳斯任由别人把他抬到走廊里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [dɔː(r)] .
and down it to a great wooden door .
和 向下 它 到 一个 伟大的 木制的 门 .

然后一路向下，就到了一扇厚重的木门。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [θruː] .
The guards opened it , and dragged him through .
这 守卫 打开 它 , 和 拖拽 他 通过 .

卫兵们打开门，把他拖了进去。

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] , [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] ['brækɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [geɪv] [ɒf] ,
The torture chamber was brightly lit , with torches in brackets along the walls that gave off ,
这 酷刑 房间 曾是 明亮地 点燃 , 和 火炬 在 括号 沿着 这 墙壁 那 给予 离开 ,

刑讯室灯火通明，墙壁上架着火把，光束照射出来。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] , [mɔː(r)] [lait] [ðæn; ðən] [sməʊk] .
by a small fraction , more light than smoke .
经过 一个 小的 分数 , 更多的 光 比 抽烟 .

比烟雾略多一点，更多的是光。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] [ræk] [ɪt'self] [stʊd] ,
In one corner the rack itself stood ,
在 一 角落 这 架子 本身 站立 ,

架子本身就立在角落里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and there were other tools of the trade scattered around the room .
和 那里 是 其他 工具 的 这 贸易 疏散 大约 这 房间 .

房间里还散落着其他一些工具。

['dʒəʊnəs] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
Jonas found that he was sweating .
乔纳斯 成立 那 他 曾是 出汗 .

乔纳斯发现自己在出汗。

[ðə; ði] [gɑːdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
The guards brought him to the center of the room .
这 守卫 带来 他 到 这 中心 的 这 房间 .

卫兵们把他带到房间中央。

\- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Knupf was standing near him , a perfectly blank expression on his face .
\- 曾是 常设 靠近 他 , 一个 完美 空白的 表达 在 他的 脸 .

克努普夫就站在他旁边，脸上毫无表情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [rɑːsp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] .
His voice was the same rough rasp , but it seemed almost mechanical .
他的 嗓音 曾是 这 相同的 粗糙的 锉刀 , 但 它 似乎 几乎 机械的 .

他的声音依旧沙哑粗粝，但听起来却几乎像机械的一样。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['herəsi] .
" You have confessed to me , " he said , " your heresy .
" 你 有 坦白 到 我 , " 他 说 , " 你的 异端 .

“你已经向我坦白了你的异端邪说，”他说。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['rætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
Now , you will be made to ratify your confession .
现在 , 你 将要 是 制成 到 批准 你的 忏悔 .

现在，你将被要求确认你的供词。

[ðæt] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['penəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktɪd] .
That done , your penalty will be exacted .
那 完毕 , 你的 惩罚 将要 是 索取 .

事成之后，你将受到处罚。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəlti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [deθ] — [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
" And the penalty , of course , would be death — death at the stake .
" 和 这 惩罚 , 的 课程 , 会 是 死亡 — 死亡 在 这 赌注 .

“当然，惩罚将是死刑——火刑柱。”

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
He forced himself to remain calm .
他 强制 他自己 到 保持 冷静的 .

他强迫自己保持冷静。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Now was the time for his play .
现在 曾是 这 时间 为了 他的 玩 .

现在正是他大显身手的时候。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [hɪm] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
He took a deep breath and felt the strength in him gather to a single
他 采取 一个 深的 气息 和 毛毡 这 力量 在 他 收集 到 一个 单身的
[pɔɪnt] [ænd; ənd] [fləʊ] ['aʊtwəd] .
point and flow outward .
观点 和 流动 向外 .

他深吸一口气，感到体内的力量汇聚成一点，然后向外扩散。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['stægə(r)] ;
The two men suddenly seemed to stagger ;
这 二 男人 突然 似乎 到 错开 ;

两人突然似乎踉跄了一下;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
there was a second of confusion and they had let him go .
那里 曾是 一个 第二 的 困惑 和 他们 有 让 他 去 .

短暂的混乱之后，他们放他走了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
He stood alone in the room .
他 站立 独自的 在 这 房间 .

他独自一人站在房间里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
He turned and walked to the door , but he did not open it .
他 转向 和 步行 到 这 门 , 但 他 做过 不是 打开 它 .

他转身走向门口，但没有开门。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Instead , he leaned against it .
反而 , 他 倾斜 反对 它 .

相反，他靠在了上面。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [iːz] .
He forced his voice into the patterns of calmness and ease .
他 强制 他的 嗓音 进入 这 图案 的 平静 和 舒适 .

他强迫自己的声音听起来平静而轻松。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your men cannot touch me , " he said .
" 你的 男人 不能 触碰 我 , " 他 说 .

“你们的人碰不到我，”他说。

" ['wɪzəd] — "
" Wizard — "
" 巫师 — "

“巫师——”

" [nəʊ] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" No , " Jonas said .
" 不 , " 乔纳斯 说 .

“不，”乔纳斯说。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [kept] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [plæn] ,
The confusion he was broadcasting kept the men from doing anything that required even a simple plan ,
这 困惑 他 曾是 广播 保留 这 男人 从 正在做 任何事物 那 必需的 甚至 一个 简单的 计划 ,

他散布的混乱使这些人无法采取任何需要简单计划的行动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
but he couldn't keep it up for long .
但 他 不能 保持 它 向上 为了 长的 .

但他没能坚持太久。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['tælənt] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [gɒd] . "
" A man like yourself , a man with a particular talent , given by God . "
" 一个 男人 喜欢 你自己 , 一个 男人 和 一个 特别的 天赋 , 给定 经过 上帝 . "

“像你这样的人，拥有上帝赋予的特殊才能。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] — "
" The name of God — "
" 这 姓名 的 上帝 — "

“上帝之名——”

" [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [neɪm] , " ['dʒəʊnəs] [təʊld] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
" I can say that name , " Jonas told the Inquisitor .
" 我 能 说 那 姓名 , " 乔纳斯 讲述 这 审判官 .

“我可以说出那个名字，”乔纳斯告诉审讯官。

" [nəʊ] ['wɪzəd] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No wizard may say it . "
" 不 巫师 可能 说 它 . "

“任何巫师都不能说这句话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , " - [sed] .
" It is a trick , " Knupf said .
" 它 是 一个 诡计 , " - 说 .

“这是个骗局，”克努普夫说。

['dʒəʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jonas shook his head .
乔纳斯 摇晃 他的 头 .

乔纳斯摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] ;
I will ask you to do nothing against the Faith ;
我 将要 问 你 到 做 没有什么 反对 这 信仰 ;

我不会要求你们做任何违背信仰的事情；

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [test] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
I will merely ask you to test for yourself what I say . "
我 将要 仅仅 问 你 到 测试 为了 你自己 什么 我 说 . "

我只想请你们自己验证一下我的话。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['herətɪk] , " - [sed] ['stʌbənli] .
" You are a heretic , " Knupf said stubbornly .
" 你 是 一个 异教徒 , " - 说 固执地 .

“你是个异端，”克努普夫固执地说。

" [ai][kæn; kən][nɒt] — "
" I can not — "
" 我 能 不是 — "

我不能——

" [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" You can pray , " Jonas said .
" 你 能 祈祷 , " 乔纳斯 说 .

"你可以祈祷,"乔纳斯说。

- [bliŋk] .
Knupf blinked .
- 眨眼 .

克努普眨了眨眼。

" [preɪ] ?
" Pray ?
" 祈祷 ?

"祈祷?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['medɪteɪt] [ɒn][ə; eɪ] [preə(r)] , " ['dʒəʊnəs] [sed] .
" Meditate on a prayer , " Jonas said .
" 幽思 在 一个 祷告 , " 乔纳斯 说 .

"默想一段祷文,"乔纳斯说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['əʊpən] , [kiːp] [jɔː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .
" Keep your mind open , keep yourself ready for the gift of God .
" 保持 你的 头脑 打开 , 保持 你自己 准备好 为了 这 礼物 的 上帝 .

保持开放的心态，随时准备接受上帝的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'send] [ɒn][juː; jʊ] .
It will descend on you .
它 将要 下降 在 你 .

它会降临到你身上。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Knupf shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

克努普摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" It is a trick — " he began .
" 它 是 一个 诡计 — " 他 开始 .

"这是个骗局——"他开口说道。

" [ə; eɪ] [trɪk] ?
" A trick ?
" 一个 诡计 ?

"一个诡计？"

" ['dʒəʊnəs] [sed] .
" Jonas said .
" 乔纳斯 说 .

乔纳斯说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
" With the prayers of God and His Church ?
" 和 这 祈祷 的 上帝 和 他的 教会 ?

"在上帝和祂教会的祈祷下？"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃən] .
" And that was the unanswerable question .
" 和 那 曾是 这 无法回答 问题 .

"而这正是一个无法回答的问题。"

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wɪzəd] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [nəʊ] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [preɪ] .
For no wizard could use the name of God , no wizard could pray .
为了 不 巫师 可以 使用 这 姓名 的 上帝 , 不 巫师 可以 祈祷 .

因为巫师不能使用上帝的名字，所以巫师不能祈祷。

[səʊ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [sed] ; [səʊ] - [sed] , [səʊ] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
So the Inquisition said ; so Knupf said , so Knupf had to say ,
所以 这 宗教裁判所 说 ; 所以 - 说 , 所以 - 有 到 说 ,

所以宗教裁判所这么说；所以克努普夫这么说；所以克努普夫不得不这么说。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
and so he had to believe .
和 所以 他 有 到 相信 .

所以他不得不相信。

['sləʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊpənd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'septɪv] .
Slowly , his mind opened and became receptive .
缓慢地 , 他的 头脑 打开 和 成为 接受 .

他的思想慢慢打开，变得容易接受新事物。

[ðə; ði] [preə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] [ruːm] .
The prayer hung in the air of the smoky room .
这 祷告 悬挂 在 这 空气 的 这 烟 房间 .

祷告声在烟雾缭绕的房间里回荡。

['dʒəʊnəs] [slɪpt] [ɪn] —
Jonas slipped in —
乔纳斯 滑倒了 在 —

乔纳斯溜了进来——

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Now , " he said quietly .
" 现在 , " 他 说 悄悄 .

"现在，"他平静地说。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [slɪpt] .
His control slipped .
他的 控制 滑倒了 .

他的控制力减弱了。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ˌəʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [held] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] —
The two guards came toward him , overpowered and held him in a brief second —
这 二 守卫 来了 朝向 他 , 实力悬殊 和 握住 他 在 一个 简短的 第二 —

两名守卫冲向他，制服了他，并将他控制住——

" [weɪt] , " [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [sed] ['hevɪli] .
" Wait , " the Inquisitor said heavily .
" 等待 , " 这 审判官 说 重度 .

"等等，"审判官沉重地说。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[rɪ'liːs] [hɪm] . "
Release him . "
发布 他 . "

放了他。

" [ænd; ənd][səʊ] , " - [θɔːt] , " [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] . "
" And so , " Claerten thought , " the job was accomplished . "
" 和 所以 , " - 想法 , " 这 工作 曾是 完成 . "

“就这样，”克莱尔滕心想，“任务完成了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Naturally , " Jonas thought .
" 自然 , " 乔纳斯 想法 .

“当然了，”乔纳斯心想。

- [θɔːt] [hæd; həd][æn; ən]['əʊvətəʊn][ɒv; əv] ['wɪərinəs] .
Claerten's thought had an overtone of weariness .
- 想法 有 一个 泛音 的 疲劳 .

克莱尔滕的思绪中透着一丝疲惫。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [smʌg] , " [hiː; hi][təʊld]['dʒəʊnəs] .
" There is no need to be smug , " he told Jonas .
" 那里 是 不 需要 到 是 踌躇满志 , " 他 讲述 乔纳斯 .

“没必要沾沾自喜，”他告诉乔纳斯。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [jɔː'self] . "
" After all , you did not do the job yourself . "
" 后 全部 , 你 做过 不是 做 这 工作 你自己 . "

“毕竟，这项工作又不是你亲力亲为的。”

" [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Unimportant , " Jonas thought .
" 不重要 , " 乔纳斯 想法 .

“不重要，”乔纳斯心想。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [kən'vɪnst] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
" The man is convinced ; he can be trained further and join the
" 这 男人 是 确信 ; 他 能 是 受过训练 更远 和 加入 这
['brʌðəhʊd] . "
Brotherhood . "
兄弟情 . "

“这个人已经下定决心；他可以接受进一步的训练，然后加入兄弟会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , " - [sed] .
" It will take time , " Claerten said .
" 它 将要 拿 时间 , " - 说 .

“这需要时间，”克莱尔滕说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [pə'hæps] .
" A few years , perhaps .
" 一个 很少 年 , 也许 .

或许几年吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['traɪəlz][ɪn] ['spaɪər] . "
But in the meantime there will be no trials in Speyer . "
但 在 这 与此同时 那里 将要 是 不 试验 在 斯佩耶尔 . "

但在此期间，施佩耶尔不会举行任何审判。

" [nəʊ]['traɪəlz] ?
" No trials ?
" 不 试验 ?

没有审判吗？

" ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Jonas thought .
" 乔纳斯 想法 .

乔纳斯心想。

" [bʌt; bət] . . .
" But . . .
" 但 . . .

"但 ...

[əʊ] . [ai] [siː] . "
oh . I see . "
哦 . 我 看 . "

我懂了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [θɔːt] .
" Of course , " Claerten thought .
" 的 课程 , " - 想法 .

"当然,"克莱尔滕心想。

" ['eni] [mæn] [huː] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
" Any man who considers himself a wizard will have his mind seen by the Inquisitor .
" 任何 男人 WHO 考虑 他自己 一个 巫师 将要 有 他的 头脑 已见 经过 这 审判官 .

"任何自认为是巫师的人，其心智都将受到审判官的审视。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wɪzədz] — [æt; ət] [liːst] , [nʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] — "
And since there are no wizards — at least , none we have discovered — "
和 自从 那里 是 不 巫师 — 在 至少 , 没有任何 我们 有 发现 — "

既然世上没有巫师——至少我们还没有发现——"

" [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪl] [siːs] , " ['dʒəʊnəs] ['fɪnɪʃt] .
" The trials will cease , " Jonas finished .
" 这 试验 将要 停止 , " 乔纳斯 完成的 .

"审判将停止,"乔纳斯说完。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , " - [sed] .
" And the Brotherhood has gained a new member , " Claerten said .
" 和 这 兄弟情 有 获得 一个 新的 成员 , " - 说 .

"兄弟会又多了一位新成员,"克莱尔滕说道。

" [ə; eɪ] ['membə(r)] [wɪð] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
" A member with influence and power .
" 一个 成员 和 影响 和 力量 .

一位有影响力和权力的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] ['fɔːwəd] , ['dʒəʊnəs] . "
It is an important step forward , Jonas . "
它 是 一个 重要的 步 向前 , 乔纳斯 . "

这是向前迈出的重要一步，乔纳斯。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
" Of course , " Jonas thought disinterestedly .
" 的 课程 , " 乔纳斯 想法 不带偏见地 .

"当然,"乔纳斯漫不经心地想。

" [jet] [juː; jʊ] [siːm] [bɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " - [θɔːt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Yet you seem bored by the matter , " Claerten thought , puzzled .
" 然而 你 似乎 无聊的 经过 这 事情 , " - 想法 , 困惑 .

"可是你似乎对这件事感到厌倦了,"克莱尔滕疑惑地想。

" [ai] [dəʊnt] [siː] . . .
" I don't see . . .
" 我 不 看 . . .

我没看到……

[əʊ] .
oh .
哦 .

哦。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
I see the woman in your mind .
我 看 这 女士 在 你的 头脑 .

我看到了你心中的那个女人。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
The daughter .
这 女儿 .

女儿。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-”

" [naʊ] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒəʊnəs] [θɔːt] .
" Now , stop it , " Jonas thought .
" 现在 , 停止 它 , " 乔纳斯 想法 .

“够了，别这样,”乔纳斯心想。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Stop it .
" 停止 它 .

“住手。”

[kʌt] [ɒf] .
Cut off .
切 离开 .

隔断。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] .
After all , " he finished , " there are times when even a hero wants a little privacy .
后 全部 , " 他 完成的 , " 那里 是 时代 什么时候 甚至 一个 英雄 想要 一个 小的 隐私 .

“毕竟,”他总结道，“即使是英雄，也有需要一点隐私的时候。”

" ['pəʊstskrɪpt] :
" Postscript :
" 后记 :

“后记：

[ɪn] - - - ([ɪn] ['ɔːfənˌbɜːrg]) [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌeksi'kjuːʃənz] . . . .
In 1605 - 1606 (in Offenburg) there were no executions . . . .
在 - - - (在 奥芬堡) 那里 是 不 处决 . . . .

1605-1606年间（在奥芬堡），没有执行过任何死刑……

— [eɪtʃ] . [siː] . [liː] , " [mə'tɪəriəlz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , " [vɒl] . [θriː] , [piː] . - .
— H . C . Lea , " Materials Toward a History of Witchcraft , " Vol . III , p . 1148 .
— H . C . 莉亚 , " 材料 朝向 一个 历史 的 巫术 , " 沃尔 . 三、 , p . - .

—HC Lea，《巫术史资料》，第三卷，第 1148 页。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神